

**ACT No. IX of 1894 [AS AMENDED BY ACTS Nos. XIII OF 1910.
X OF 1914 AND XVII OF 1925 AND BY THE GOVERNMENT OF
BURMA (ADAPTATION OF LAWS) ORDER, 1937]**

[Received the assent of His Excellency the Governor-General.]

**ACT No. IX of 1894 [AS AMENDED BY ACTS Nos. XIII OF 1910.
X OF 1914 AND XVII OF 1925 AND BY THE GOVERNMENT OF
BURMA (ADAPTATION OF LAWS) ORDER, 1937]
[Received the assent of His Excellency the Governor-General.]**

THE PRISONS ACT, 1894.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

**Title and
Commencement.**

1. (1) This Act may be called the Prisons Act, 1894.

(2) It shall come into force on the first day of July 1894.

Repeal.

2. (1) On and after the said first day of July 1894, the enactments mentioned in the Schedule shall be repealed to the extent specified in the fourth column thereof.

(2) But all rules and appointments made , directions given and orders issued under any of those enactments shall , so far as they are consistent with this Act, be deemed to have been respectively made, given , and issued under this Act.

(3) Any enactment or document referring to any of those enactments shall, so far as may be, be construed to refer to this Act or to the corresponding portion thereof.

Defination.

3. In this Act –

(1) "**prison**" means any jail or place used permanently or temporarily under the general or special orders of the Governor for the detention of prisoners, and includes all lands and buildings appurtenant thereto, but does not include –

X of 1882

(a) any place for the confinement of prisoners who are exclusively in the custody of the police ;

(b) any place specially appointed by the Governor under section 541 of the Code of Criminal Procedure, 1882 ; or

(c) any place which has been declared by the Governor, by general or special order, to be a subsidiary jail ;

**ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံအစိုးရ ၁၉၃၇ခုနှစ် (ဥပဒေများအစားထိုး
ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေအရ) ၁၉၂၅ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေ(၁၇)၊ ၁၉၁၄ခုနှစ်၊
အက်ဥပဒေ(၁၀) ၁၉၁၀ ပြည့်နှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ်(၁၃)တို့ဖြင့်
ပြင်ဆင်ထားရှိသည့် ၁၈၉၄ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ်(၉)
(နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ သဘောတူညီချက်ရပြီး)**

**၁၈၉၄ ခုနှစ်၊ အကျဉ်းထောင်များအက်ဥပဒေ
အခန်း(၁)
ပဏာမ**

ဥပဒေပြုခြင်းနှင့် အာဏာတည်ခြင်း	၁။ (၁) ဤဥပဒေကို ၁၈၉၄ခုနှစ်၊ အကျဉ်းထောင်များအက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင် စေရမည်။ (၂) ဤဥပဒေသည် ၁၈၉၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ(၁)ရက်နေ့မှစတင်၍ အာဏာ တည်စေရမည်။
ဖျက်သိမ်းခြင်း	၂။ (၁) အဆိုပါ ၁၈၉၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ(၁)ရက်နေ့မှစ၍ လုပ်ငန်းဇယား နောက်ဆက်တွဲစာတိုင်(၄)တွင် တိကျစွာဖော်ပြထားသော ပြဌာန်းချက်များကို ရပ်စဲပြီးဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။ (၂) သို့ရာတွင် ယခင်ပြဌာန်းချက်များအရ ထုတ်ပြန်ထားသော ဥပဒေများ၊ ညွှန်ကြားချက်များ၊ အမိန့်များသည် ဤဥပဒေပြဌာန်းချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်ပါက ဤဥပဒေ၏ ပြဌာန်းချက် ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။ (၃) ယခင်ပြဌာန်းချက်များမှဆက်လက်ကျင့်သုံးမည့် မည်သည့် ပြဌာန်းချက် (သို့မဟုတ်) အထောက်အထားကိုမဆို ဤဥပဒေပါ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ချက် (သို့မဟုတ်) ဆိုင်ရာအခန်းကဏ္ဍများနှင့်ကိုက်ညီ သည်ဟုမှတ်ယူရမည်။
အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်	၃။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည်ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပါယ် သက်ရောက်စေရမည် - (၁) အကျဉ်းထောင် ဆိုသည်မှာ အကျဉ်းသားများအား ထိန်းသိမ်းထားရန် အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်များအရ အမြဲတမ်း (သို့မဟုတ်) ယာယီအဖြစ် ဘုရင်ခံက သတ်မှတ်ကြေညာထားသော မြေနေရာများ၊ အဆောက်အအုံများ၊ အဆောက်အအုံအစိတ်အပိုင်းများကို ဆိုလိုသည်။ သို့ရာတွင် အောက်ပါနေရာများမပါဝင်- (က) ရဲအချုပ်ခန်းများမှအပ အကျဉ်းသားများချုပ်နှောင်သည့် အခြား မည်သည့်နေရာမဆို။ (ခ) ၁၈၈၂ ခုနှစ်၊ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ(၅၄၁)အရ ဘုရင်ခံမှ သီးခြားအမိန့် ထုတ်ပြန်သတ်မှတ်သည့် မည်သည့် နေရာမဆို။ (ဂ) အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်အရ ဘုရင်ခံမှ အချုပ် ထောင်ငယ် (Subsidiary Jail) အဖြစ်သတ်မှတ်သည့် မည်သည့် နေရာမဆို။

၁၈၈၂ခုနှစ်ဥပဒေအမှတ်(၉)

(2) "**criminal prisoner**" means any prisoner duly committed to custody under the writ, warrant, or order of any Court, or authority exercising criminal jurisdiction, or by order of a court-martial;

(3) "**convicted criminal prisoner**" means any criminal prisoner under sentence of a Court or court-martial, and includes a person detained in prison under the provisions of Chapter VIII of the code of Criminal procedure, 1882, or under the Prisoners Act 1900.

X of 1882
V of 1871

(4) "**Civil Prisoner**" means any prisoner who is not a criminal prisoner;

(5) "**remission system**" means the rules for the time being in force regulating the award of marks to, and the consequent shortening of sentences of, prisoners in jails;

(6) "**history-ticket**" means the ticket exhibiting such information as is required in respect of each prisoner by this Act or the rules thereunder;

(7) "**Inspector-General**" means the Inspector-General of Prisons;

(8) "**Medical Subordinate**" means an Assistant Surgeon, Apothecary or qualified Hospital Assistant; and

(9) "**prohibited article**" means an article, the introduction or removal of which into or out of a prison is prohibited by any rule under this Act.

CHAPTER II.

MAINTENANCE AND OFFICERS OF PRISONS.

4. The Governor shall provide, for the prisoners in British Burma, accommodation in prisons constructed and regulated in such manner as to comply with the requisitions of this Act in respect of the separation of prisoners.

Accommodation
for prisoners.

5. An Inspector-General shall be appointed for British Burma, and shall exercise, subject to the orders of the Governor, the general control and superintendence of all prisons situated in British Burma.

Inspector-
General.

၁၈၈၂ ခုနှစ်ဥပဒေအမှတ်(၉)
၁၈၇၁ ခုနှစ်ဥပဒေအမှတ်(၅)

- (၂) **ရာဇဝတ်အကျဉ်းသား။** ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်သဖြင့် တရားရုံး(သို့မဟုတ်) ပြစ်မှုဆိုင်ရာစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသူ (သို့မဟုတ်) စစ်တရားရုံးတစ်ခု၏ စာချွန်လွှာ၊ ဝါရမ်း (သို့မဟုတ်) အမိန့်ဖြင့် ချုပ်နှောင်ရန် ပို့အပ်ခြင်းခံရသည့် မည်သူ့ကိုမဆို ဆိုလိုသည်။
- (၃) **ပြစ်ဒဏ်ကျရာဇဝတ်အကျဉ်းသား။** တရားရုံး(သို့မဟုတ်) စစ်တရားရုံးတစ်ခုမှ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ပို့အပ်သော ရာဇဝတ် အကျဉ်းသားအပြင် ၁၈၈၂ ခုနှစ်၊ ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ အခန်း(၈)ပါ ပြဌာန်းချက်များ (သို့မဟုတ်) ၁၉၀၀ ပြည့်နှစ်၊ အကျဉ်းသားများအက်ဥပဒေအရ အကျဉ်းထောင်၌ ပြစ်ဒဏ်ကျခံရန် ပို့အပ်ခြင်းခံရသူကိုလည်း ဆိုလိုသည်။
- (၄) **တရားမအကျဉ်းသား။** ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားမဟုတ်သည့် မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို ဆိုလိုသည်။
- (၅) **လျော့ရက်စည်းမျဉ်းစနစ်။** အကျဉ်းထောင်များရှိ အကျဉ်းသားများ၏ ကျခံရမည့် ပြစ်ဒဏ်ကာလကို တိုတောင်းစေရန်အတွက် တည်ဆဲဥပဒေစည်းမျဉ်းများအရ ဆုမှတ်ရက် ခံစားခွင့်ပြုခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (၆) **ကိုယ်ရေးမှတ်တမ်းကိစ္စပြား။** ဤအက်ဥပဒေ (သို့မဟုတ်) နည်းဥပဒေများအရ အကျဉ်းသားတစ်ဦးချင်းနှင့်ပတ်သက်၍ လိုအပ်သည့်အချက်များ ဖော်ပြထားသည့်ကိစ္စပြားကို ဆိုလိုသည်။
- (၇) **အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး။** အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး (Inspector General of Prisons) ကို ဆိုလိုသည်။
- (၈) **ဆေးဘက်လက်ထောက်။** လက်ထောက်ဆရာဝန်၊ ဆေးစပ်ဝန်ထမ်း (သို့မဟုတ်) အရည်အချင်းပြည့် ဆေးရုံအကူဝန်ထမ်းကို ဆိုလိုသည်။
- (၉) **တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသောပစ္စည်း။** ဤအက်ဥပဒေအရ ပြဌာန်းထားသည့် မည်သည့်နည်းဥပဒေတွင်ဖြစ်စေ ဖော်ပြထားသည့် အကျဉ်းထောင်အတွင်းသို့ (သို့မဟုတ်) အပြင်သို့ သွင်းခြင်း (သို့မဟုတ်) ထုတ်ယူခြင်းမပြုရန် သတ်မှတ်ထားသည့် အရာဝတ္ထုပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကို ဆိုလိုသည်။

အခန်း(၂)

ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်းနှင့် အကျဉ်းထောင်ဝန်ထမ်းများ

အကျဉ်းသားများအတွက်
နေရာ

၄။ ဘုရင်ခံသည် ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အကျဉ်းသားများအား ခွဲခြားထားရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဤဥပဒေနှင့်အညီ အကျဉ်းထောင်များတွင် နေရာထိုင်ခင်းများကို ဆောက်လုပ်သတ်မှတ်ထားရှိရမည်။

အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး

၅။ ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အကျဉ်းထောင်အားလုံး၏ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲမှုနှင့်စီမံခန့်ခွဲမှုကိစ္စများအား ဘုရင်ခံ၏ အမိန့်ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီဆောင်ရွက်ရန် အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးတစ်ဦးကိုခန့်ထားရမည်။

Officers of Prisons.

6. For every prison there shall be a Superintendent, a Medical Officer (who may also be the Superintendent), a Medical Subordinate, a Jailor, and such other officers as the Governor thinks necessary.

Temporary accommodation for prisoners.

7. Whenever it appears to the Inspector-General that the number of prisoners in any prison is greater than can conveniently or safely be kept therein, and it is not convenient to transfer the excess number to some other prison.

or whenever from the outbreak of epidemic disease within any prison, or for any other reason, it is desirable to provide for the temporary shelter and safe custody of any prisoner,

provision shall be made by such officer and in such manner as the Governor may direct, for the shelter and safe custody in temporary prisons of so many of the prisoners as cannot be conveniently or safely kept in the prison.

CHAPTER III.

DUTIES OF OFFICERS.

Generally.

Control and duties of officers of prisons.

8. All officers of a prison shall obey the directions of the Superintendent; all officers subordinate to the Jailor shall perform such duties as may be imposed on them by the Jailor with the sanction of the Superintendent or be prescribed by rules under section 59.

Officers not to have business dealings with prisoners.

9. No officer of a prison shall sell or let, nor shall any person in trust for or employed by him sell or let, or derive any benefit from selling or letting, any article to any prisoner or have any money or other business dealings directly or indirectly with any prisoner.

Officers not to be interested in prison contracts.

10. No officer of a prison shall, nor shall any person in trust for or employed by him, have any interest direct or indirect, in any contract for the supply of the prison; nor shall he derive any benefit, directly or indirectly, the sale or purchase of any article on behalf of the prison or belonging to a prisoner.

အကျဉ်းထောင်အရာရှိ

၆။ အကျဉ်းထောင်တိုင်းတွင် ထောင်ပိုင်တစ်ဦး၊ ဆရာဝန်တစ်ဦး (ထောင်ပိုင်လည်း ဖြစ်နိုင်သည်)၊ လက်ထောက်ဆရာဝန်တစ်ဦး၊ ထောင်မှူးတစ်ဦးနှင့် ခန့်ထားရန်လိုအပ်သည်ဟု ဘုရင်ခံမှ ထင်မြင်ယူဆသည့်အခြားအရာရှိများ ရှိရမည်။

ယာယီထောင်ဆောက်လုပ် ပေးခြင်း

၇။ မည်သည့်အကျဉ်းထောင်တွင်မဆိုလုံခြုံစွာ (သို့မဟုတ်) အဆင်ပြေစွာ ထိန်းသိမ်း ထားရှိနိုင်သော အကျဉ်းသားဦးရေထက် ပိုမိုလက်ခံထားရှိရပြီး ပိုမိုလက်ခံ ထားရှိရသော အကျဉ်းသားများအား အခြားအကျဉ်းထောင်သို့ပြောင်းရွှေ့ရန် အဆင်မပြေသည့် ကိစ္စရပ်များ။ (သို့မဟုတ်)

မည်သည့် အကျဉ်းထောင်တွင်ဖြစ်စေ ကူးစက်ပြန့်ပွားတတ်သောရောဂါ ဖြစ်ပွား ပေါ်ပေါက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) အခြားမည်သည့်အကြောင်းကိစ္စကြောင့်ဖြစ်စေ အကျဉ်းသား များအား လုံခြုံစွာထားရှိနိုင်မည့် ယာယီအဆောက်အဦ သတ်မှတ်ထားရှိရန် လိုအပ်ပါက။

အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးသည် ဘုရင်ခံ၏ညွှန်ကြားချက်နှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာ အရာရှိအား ယာယီအကျဉ်းထောင်အဆောက်အဦများ ဆောက်လုပ်ရန်နှင့်အကျဉ်းသားများအား ယာယီ အကျဉ်းထောင်၌ အဆင်ပြေစွာနှင့်လုံခြုံစွာထားရှိရန်စီမံဆောင်ရွက်စေရမည်။

အခန်း (၃)

အရာရှိများ၏တာဝန်ဝတ္တရားများ

အကျဉ်းထောင်အရာရှိများ၏ ကြီးကြပ်ခြင်းနှင့်တာဝန်များ

၈။ အကျဉ်းထောင်အရာရှိတိုင်းသည် တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)၏ ညွှန်ကြားချက်ကို လိုက်နာရမည်။ တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)၏ အမိန့်အရ(သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင် အက်ဥပဒေ(၅၉)အရ ပြဌာန်းသောနည်းဥပဒေများတွင် ဖော်ပြပါရှိသည့်အတိုင်းထောင်မှူးက ပေးအပ်သောလုပ်ငန်းတာဝန်များကို ၎င်း၏လက်အောက်ဝန်ထမ်းအားလုံးက လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

အကျဉ်းထောင်ဝန်ထမ်းများ သည်အကျဉ်းသားများနှင့် အလုပ်ကိစ္စဆက်သွယ်မှုမရှိစေရ

၉။ မည်သည့်အကျဉ်းထောင်အရာရှိမဆိုဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်) ၎င်းမှယုံကြည်လွှဲအပ်သူ ဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်) စေခိုင်းသူတစ်ဦးတစ်ယောက်ကဖြစ်စေ အကျဉ်းသားတစ်ဦး တစ်ယောက် နှင့်ဆက်သွယ်၍ ပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကို ရောင်းချခြင်း(သို့မဟုတ်)ငှားရမ်းခြင်း (သို့မဟုတ်) ထိုသို့ရောင်းချခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်းဖြင့် အကျိုးအမြတ်တစ်စုံတစ်ရာ ရယူခြင်းမပြုရ။ ထို့ပြင် ငွေကြေးတစ်စုံတစ်ရာ (သို့မဟုတ်) အခြားလုပ်ငန်းတို့နှင့်ပတ်သက်၍ တိုက်ရိုက်သော် လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍သော်လည်းကောင်း ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

အကျဉ်းထောင်ကန်ထရိုက် လုပ်ငန်းများအားအကျဉ်းထောင် ဝန်ထမ်းများပတ်သက်မှုမရှိစေ ရေး

၁၀။ အကျဉ်းထောင်အရာရှိတစ်ဦးသည် မိမိကိုယ်တိုင်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) ယုံကြည်စိတ်ချ လွှဲအပ်သူနှင့်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) ယင်းကစေခိုင်းသူတစ်ဦးနှင့်ဖြစ်စေ အကျဉ်းထောင်သို့ ပစ္စည်းပေးသွင်းသည့် မည်သည့်ကန်ထရိုက်နှင့်မဆို တိုက်ရိုက်သော်လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍သော်လည်းကောင်း၊ အကျိုးအမြတ်ရရှိစေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင် (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းသားတစ်ဦးပိုင်ဆိုင်သော ပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကို ကိုယ်စား ရောင်းချခြင်း (သို့မဟုတ်) ဝယ်ယူခြင်းလုပ်ငန်းများတွင် တိုက်ရိုက်သော်လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍ သော်လည်းကောင်း၊ အကျိုးအမြတ်တစ်စုံတစ်ရာ ရရှိစေရန်ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

Superintendent.

Superintendent.

11. (1) Subject to the orders of the Inspector-General, the Superintendent shall manage the prison in all matters relating to discipline, labour, expenditure, punishment and control.

(2) Subject to such general or special directions as may be given by the Governor, the Superintendent of a prison other than a central prison shall obey all orders not inconsistent with this Act or any rule thereunder which may be given respecting the prison by the District Magistrate, and shall report to the Inspector-General all such orders and the action taken thereon.

12. The Superintendent shall keep, or cause to be kept the following records;—

Records to be kept by Superintendent.

- (1) a register of prisoners admitted;
- (2) a book showing when each prisoner is to be released;
- (3) a punishment-book for the entry of the punishments inflicted on prisoners for prison offences;
- (4) a visitor's book for the entry of any observations made by the visitors touching any matters connected with the administration of the prison;
- (5) a record of the money and other articles taken from prisoners; and all such other records as may be prescribed by rules under section 59.

Medical Officer

Duties of Medical Officer.

13. Subject to the control of the Superintendent the Medical Officer shall have charge of the sanitary administration of the prison and shall perform such duties as may be prescribed by rules made by the Governor under section 59.

Medical Officer to report in certain cases.

14. Whenever the Medical Officer has reason to believe that the mind of a prisoner is or is likely to be injuriously affected by the discipline or treatment to which he is subjected the Medical Officer shall report the case in writing to the Superintendent together with such observations as he may think proper.

အကျဉ်းထောင်တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)

- တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်) တာဝန်** ၁၁။ (၁) တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်) သည် အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးအမိန့်နှင့်ညွှန်ကြားချက်များကိုခံယူ၍ အကျဉ်းထောင်၏ စည်းကမ်းသေဝပ်ရေး၊ အလုပ်ချထားရေး၊ ဘဏ္ဍာငွေသုံးစွဲရေး၊ အပြစ်ဒဏ်ပေးရေးနှင့်ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရေးတို့ကို စီမံခန့်ခွဲရမည်။
- (၂) ဘုရင်ခံ၏ အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးညွှန်ကြားချက်များအရ ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီးက ပေးအပ်သည့်အမိန့်နှင့် ညွှန်ကြားချက်သည် ဤအက်ဥပဒေ (သို့မဟုတ်) ဤဥပဒေအရပြုလုပ်သော နည်းဥပဒေတို့နှင့် မဆန့်ကျင်လျှင် ဗဟိုထောင်၊ ထောင်ပိုင်မှအပ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်) သည် ယင်းညွှန်ကြားချက်များ အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက် ရမည်ဖြစ်ပြီး၊ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ချက်များကို အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးထံသို့ အစီရင်ခံတင်ပြရမည်။
- တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်) ထိန်းသိမ်း ရမည့်မှတ်တမ်း စာအုပ်များ** ၁၂။ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် အကျဉ်းထောင်တွင် အောက်ပါမှတ်တမ်းစာအုပ်များကို ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်-
- (၁) အကျဉ်းသားများမှတ်ပုံတင်စာအုပ်။
- (၂) အကျဉ်းသားများလွတ်ရက်မှတ်ပုံတင်စာအုပ်။
- (၃) အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများကျူးလွန်သည့် အကျဉ်းသားများအား ပြစ်ဒဏ်ပေးသည့် မှတ်ပုံတင်စာအုပ်။
- (၄) အကျဉ်းထောင် အုပ်ချုပ်ရေးနှင့်သက်ဆိုင်သည့် ကိစ္စရပ်များအပေါ် တွေ့ရှိချက်များရေးသွင်းရန်အတွက် ဧည့်သည်တော် မှတ်တမ်းစာအုပ်။
- (၅) အကျဉ်းသားထံမှငွေကြေးနှင့် အခြားပစ္စည်းများ လက်ခံသိမ်းဆည်းထားသည့်မှတ်တမ်းစာအုပ်နှင့်အကျဉ်းထောင် အက်ဥပဒေပုဒ်မ (၅၉) အရ ပြဌာန်းထားသည့်နည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြပါရှိသည့် အခြားမှတ်တမ်းအားလုံး။

ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအရာရှိ

- ဆရာဝန်၏တာဝန်ဝတ္တရားများ** ၁၃။ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအရာရှိသည် တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)၏ ကွပ်ကဲမှုအောက်တွင် အကျဉ်းထောင်၏အရပ်ရပ်သန့်ရှင်းရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များကို တာဝန်ယူဆောင်ရွက် ရမည့်အပြင် အက်ဥပဒေ(၅၉)အရ ပြဌာန်းထားသော နည်းဥပဒေများတွင် ဖော်ပြ ပါရှိသည့် လုပ်ငန်းတာဝန်များကိုလည်း ထမ်းဆောင်ရမည်။
- အချို့ကိစ္စရပ်များတွင် ဆရာဝန်မှ အကြောင်းကြားခြင်း** ၁၄။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်သည် အကျဉ်းထောင်စည်းကမ်း (သို့မဟုတ်) ပြုမူဆက်ဆံမှုကြောင့် ယင်း၏စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ချွတ်ယွင်းလာသည် (သို့မဟုတ်) ချွတ်ယွင်းစေနိုင်သည်ဟု ယုံကြည်ရသောအကြောင်းချင်းရာများတွေ့ရှိလျှင် ဆရာဝန်သည် မိမိ၏ တွေ့ရှိချက်၊ ထင်မြင်ချက်များကို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်) ထံ စာဖြင့်ရေးသားအစီရင်ခံရမည်။

This report, with the orders of the Superintendent thereon shall forthwith be sent to the Inspector-General for information.

Report on death of prisoner.

15. On the death of any prisoner, the Medical Officer shall forthwith record in a register the following particulars, so far as they can be ascertained, namely, –

- (1) the day on which the deceased first complained of illness or was observed to be ill;
- (2) the labour, if any on which he was engaged on that day;
- (3) the scale of his diet on that day;
- (4) the day on which he was admitted to hospital;
- (5) the day on which the Medical officer was first informed of the illness;
- (6) the nature of the disease;
- (7) when the deceased was last seen before his death by the Medical Officer or Medical Subordinate;
- (8) when the prisoner died; and
- (9) (in cases where a *post-mortem* examination is made) an account of the appearances after death; together with any special remarks that appear to the Medical Officer to be required.

Jailor

Jailor.

16. (1) The Jailor shall reside in the prison unless the Superintendent permits him in writing to reside elsewhere;

(2) The Jailor shall not, without the Inspector-General's sanction in writing, be concerned in any other employment.

Jailor to give notice of death of prisoner.

17. Upon the death of a prisoner, the Jailor shall give immediate notice thereof to the Superintendent and the Medical Subordinate.

Responsibility of Jailor.

18. The Jailor shall be responsible for the safe custody of the records to be kept under section 12, for the commitment warrants and all other documents confined to his care, and for the money and other articles taken from prisoners.

**အကျဉ်းသားသေဆုံးခြင်း
အတွက်အစီရင်ခံခြင်း**

ယင်းအစီရင်ခံစာအပေါ် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) သည် ယင်း၏မှတ်ချက် နှင့်တကွ အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးထံ ဆက်လက်တင်ပြရမည်။

၁၅။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက် သေဆုံးသောအခါ ဆရာဝန်သည် အောက်ဖော် ပြပါအကြောင်းအချက်များကို အတတ်နိုင်ဆုံးစုဆောင်းပြီး မှတ်တမ်းစာအုပ်တွင် ချက်ခြင်း ရေးသွင်းရမည် -

- (၁) အကျဉ်းသားက မိမိနေမကောင်းကြောင်း ပထမသတင်းပို့သော နေ့ (သို့မဟုတ်) နေမကောင်းကြောင်း စတင်စစ်ဆေးသိရှိ သည့်နေ့။
- (၂) အကယ်၍ ထိုနေ့တွင် အလုပ်စေခိုင်းခဲ့လျှင် အကျဉ်းသား လုပ်ကိုင်ရသော အလုပ်။
- (၃) ထိုနေ့တွင် အကျဉ်းသားအတွက် ထုတ်ပေးသောရိက္ခာနှုန်းထား။
- (၄) အကျဉ်းသားအား ဆေးရုံတင်သောနေ့။
- (၅) နေမကောင်းကြောင်းဆရာဝန်ထံပထမဦးဆုံးသတင်းပို့သောနေ့။
- (၆) ရောဂါ၏အခြေအနေ။
- (၇) ဆရာဝန်(သို့မဟုတ်)လက်ထောက်ဆရာဝန်မှအကျဉ်းသား မသေဆုံးမီ နောက်ဆုံးတွေ့ရှိခဲ့သောနေ့ရက်နှင့်အချိန်။
- (၈) အကျဉ်းသားသေဆုံးသည့် နေ့ရက်နှင့်အချိန်။
- (၉) (ရင်ခွဲစစ်ဆေးခြင်းပြုလုပ်သည့်ကိစ္စမျိုးတွင်) သေဆုံးပြီးနောက် လက္ခဏာ အသွင်အပြင်နှင့်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအထူးမှတ်ချက်များကို လိုအပ်လျှင် ဆရာဝန်က မှတ်တမ်းပြုထားရမည်။

ထောင်မှူး

ထောင်မှူးတာဝန်

- ၁၆။ (၁) အခြားတစ်နေရာတွင် နေထိုင်ခွင့်ပြုကြောင်း တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) ၏ စာဖြင့်ခွင့်ပြုချက်မှတစ်ပါး ထောင်မှူးသည် အကျဉ်းထောင်ဝင်းအတွင်း ၌သာ နေထိုင်ရမည်။
- (၂) အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး၏ စာဖြင့်ခွင့်ပြုချက်မှတစ်ပါး ထောင်မှူးသည် မည်သည့်အခြားအလုပ်အကိုင်ကိုမျှ မဆောင်ရွက်ရ။

**အကျဉ်းသားသေဆုံးမှု
အတွက်သတင်းပို့ခြင်း**

၁၇။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်သေဆုံးလျှင် ထောင်မှူးသည် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)နှင့် လက်ထောက်ဆရာဝန်ထံသို့ ချက်ချင်းသတင်းပို့ အကြောင်းကြားရမည်။

ထောင်မှူး၏ဝတ္တရားများ

၁၈။ ထောင်မှူးသည် ဤအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂ အရထားရှိရမည့် မှတ်တမ်းများ၊ ယင်း၏ ထိန်းသိမ်းမှုအောက်ရှိ ဝမ်းနည်းမှုနှင့်အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းများ၊ အကျဉ်းသားများထံမှ လက်ခံသိမ်းဆည်းထားသော ငွေနှင့်အခြားပစ္စည်းများကို လုံခြုံစွာထိန်းသိမ်းထားရန် တာဝန်ရှိသည်။

- Jailor to be present at night** 19. The Jailor shall not be absent from the prison for a night without permission in writing from the Superintendent; but, if absent without leave for a night from unavoidable necessity, he shall immediately report the fact and the cause of it to the Superintendent.
- Powers of Deputy and Assistant Jailors.** 20. Where a Deputy Jailor or Assistant Jailor is appointed to a prison, he shall, subject to the orders of the Superintendent, be competent to perform any of the duties, and be subject to all the responsibilities of a Jailor under this Act, or any rule thereunder.

Subordinate Officers.

- Duties of gate-keeper** 21. The officer acting as gate-keeper, or any other officer of the prison, may examine anything carried in or out of the prison, and may stop and search or cause to be searched any person suspected of bringing any prohibited article into or out of the prison or of carrying out any property belonging to the prison; and if such article or property be found shall give immediate notice thereof to the Jailor.
- Subordinate officers not to be absent without leave** 22. Officers subordinated to the Jailor shall not be absent from the prison without leave from the Superintendent or from the Jailor.
- Convict officers.** 23. Prisoners who have been appointed as officers of prisons shall be deemed to be public servants within the meaning of the Indian Penal Code.

CHAPTER IV.

ADMISSIONS, REMOVAL AND DISCHARGE OF PRISONERS.

- Prisoners to be examined on admission.** 24. (1) Whenever a prisoner is admitted into prison, he shall be searched, and all weapons and prohibited articles shall be taken from him.
- (2) Every criminal prisoner shall also, as soon as possible after admission, be examined under the general or special orders of the Medical Officer, who shall enter or cause to be entered in a book, to be kept by the Jailor, a record

ထောင်မှူးသည်ညအချိန် ရှိနေခြင်း

၁၉။ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)၏စာဖြင့် ခွင့်ပြုချက်မရှိလျှင် ထောင်မှူးသည် ညအချိန်တွင် အကျဉ်းထောင်မှထွက်ခွာသွားခြင်းမပြုရ။ သို့ရာတွင် မလွဲမရှောင်သာသော အကြောင်းကိစ္စကြောင့်ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ညအချိန်အကျဉ်းထောင်နယ်မြေအတွင်းရှိမနေခဲ့လျှင် ယင်းအကြောင်းကို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ထံ ချက်ချင်းသတင်းပို့ရမည်။

လက်ထောက်ထောင်မှူး အဆင့်(၁) နှင့် (၂)တို့၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်

၂၀။ အကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ လက်ထောက်ထောင်မှူးအဆင့် (၁) (သို့မဟုတ်) လက်ထောက်ထောင်မှူးအဆင့်(၂)တစ်ဦးအားခန့်အပ်ပေးခဲ့လျှင် ယင်းသည် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)၏ အမိန့်ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီပေးအပ်သည့်လုပ်ငန်းတာဝန်များကိုကျေပွန်စွာ ထမ်းဆောင်နိုင်ရမည့်အပြင် ဤအက်ဥပဒေအရ (သို့မဟုတ်) ဤဥပဒေအရ ပြဌာန်းသော နည်းဥပဒေများတွင် ဖော်ပြပါရှိသည့်လုပ်ငန်းတာဝန်များကိုလည်း ထမ်းဆောင်ရမည်။

လက်အောက်အရာရှိ

တံခါးကြီးတာဝန်ကျန်ထမ်း၏ တာဝန်

၂၁။ တံခါးကြီးတာဝန်ကျအရာရှိ (သို့မဟုတ်) အခြားမည်သည့်အရာရှိမဆို အကျဉ်းထောင်အတွင်းသို့ သွင်းယူလာသော (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်အတွင်းမှ ထုတ်ယူလာသောပစ္စည်းများကို စစ်ဆေးခြင်း(သို့မဟုတ်)စစ်ဆေးစေခြင်း(သို့မဟုတ်) တားမြစ်ပိတ်ပင် ထားသည့်ပစ္စည်းကို ထုတ်ယူ/ပေးသွင်းသည်ဟု သင်္ကာမကင်းသည့်မည်သူ့ကိုမဆို ရှာဖွေခြင်း (သို့မဟုတ်) ရှာဖွေစေခြင်း၊ အကျဉ်းထောင်ကပိုင်ဆိုင်သော ပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာအား ထောင်ပြင်ပသို့ ထုတ်ယူစဉ် ရှာဖွေခြင်း၊ ယင်းသို့ရှာဖွေရာ၌ တားမြစ်ပိတ်ပင်ပစ္စည်း (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်ပိုင်ပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာတွေ့ရှိပါက ထောင်မှူးအား ချက်ချင်း သတင်းပို့ရမည်။

ထောင်မှူးအောက်ဝန်ထမ်းများ ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲထွက်ခွာခြင်းမပြုရန်

၂၂။ ထောင်မှူးအဆင့်အောက် ဝန်ထမ်းများသည် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) (သို့မဟုတ်) ထောင်မှူးထံမှ ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ အကျဉ်းထောင်နယ်မြေမှ ထွက်ခွာမသွားရ။

အကျဉ်းသားအရာရှိ

၂၃။ အကျဉ်းသားအရာရှိများအဖြစ် ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်းခံရသော အကျဉ်းသားများ ကို အိန္ဒိယရာဇသတ်ကြီးကိုဥပဒေပါ အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်အရ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းဟု မှတ်ယူရမည်။

အခန်း(၄)

အကျဉ်းသားများအားလက်ခံခြင်း၊ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းနှင့်လွှတ်ခြင်း

အကျဉ်းသားများလက်ခံရာ တွင်ရှာဖွေစစ်ဆေးခြင်း

- ၂၄။ (၁) အကျဉ်းသားတစ်ဦးကို လက်ခံသည့်အခါတိုင်း ယင်း၏ကိုယ်ကို သေချာစွာ ရှာဖွေ၍ တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသည့် ပစ္စည်းများနှင့်လက်နက်များပါရှိ လာပါက ယင်းထံမှသိမ်းဆည်းရမည်။
- (၂) မည်သည့် ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားမဆို လက်ခံရရှိပြီးသည်နှင့် တစ်ပြိုင်နက် ဆရာဝန်၏ အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်အရ အကျဉ်းသား၏ ကျန်းမာရေးအခြေအနေစစ်ဆေးပြီး ထောင်မှူးထံတွင် ထိန်းသိမ်းထားရှိ ရသည့် မှတ်တမ်းစာအုပ်၌ ရေးသွင်းထားရမည်။ ထို့အပြင် ကိုယ်ပေါ်ရှိ ဒဏ်ရာ

of the state of the prisoner's health, and of any wounds or marks on his person, the class of labour he is fit for if sentenced to rigorous imprisonment and any observations, which the Medical Officer thinks fit to add.

(3) In the case of female prisoners, the search and examination shall be carried out by the matron under the general or special orders of the Medical Officer.

Effects of prisoners.

25. All money or other articles in respect whereof no order of a competent Court has been made and which may with proper authority be brought into the prison by any criminal prisoner or sent to the prison for his use, shall be placed in the custody of the Jailor.

Removal and discharge of prisoners.

26. (1) All prisoners, previously to being removed to any other prison, shall be examined by the Medical Officer.

(2) No prisoner shall be removed from one prison to another unless the Medical Officer certifies that the prisoner is free from any illness rendering him unfit for removal.

(3) No prisoner shall be discharged against his will from prison, if labouring under any acute or dangerous distemper, nor until, in the opinion of the Medical Officer, such discharge is safe.

CHAPTER V.

DISCIPLINE OF PRISONERS

Separation of prisoners.

27. The requisitions of this Act, with respect to the separation of prisoners are as follows;—

- (1) in a prison containing female as well as male prisoners, the females shall be imprisoned in separate buildings, or separate parts of the same building, in such manner as to prevent their seeing, or conversing, or holding any intercourse with the male prisoners;

ဒဏ်ချက်များ၊ အမှတ် အသားများ၊ အကယ်၍ အလုပ်ကြမ်းနှင့် ထောင်ဒဏ် ကျခံရသည့် အကျဉ်းသားဖြစ်လျှင် မည်သည့်အလုပ်အမျိုးအစားကို ချထားနိုင် ကြောင်းနှင့်လေ့လာတွေ့ရှိချက်များအပေါ် ဆရာဝန်က လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆသောအချက်များကို မှတ်တမ်းတွင် ရေးသွင်း ထားရမည်။

(၃) အမျိုးသမီးအကျဉ်းသူများအား ရှာဖွေခြင်း၊ စမ်းသပ်စစ်ဆေးခြင်း ကို ဆရာဝန်၏ အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်များအရ သူနာပြု ဆရာမအုပ်က ပြုလုပ်ရမည်။

အကျဉ်းသားများ၏ပြောင်းရွှေ့ နိုင်သောပစ္စည်းများ

၂၅။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်ပိုင်ဆိုင်သည့် ငွေကြေးအားလုံး (သို့မဟုတ်) အခြား ဝတ္ထုပစ္စည်းများနှင့်ပတ်သက်၍ သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးက အမိန့်တစ်စုံတစ်ရာ ချမှတ်ထားခြင်း မရှိလျှင်၊ ထို့ပြင် အကျဉ်းသားကအကျဉ်းထောင်သို့ ယူဆောင်လာခြင်းသည် အခွင့်အာဏာနှင့် အညီဖြစ်လျှင် (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းသားအသုံးပြုရန်အတွက်အကျဉ်းထောင်သို့ ပေးပို့ခြင်း ဖြစ်လျှင် ထောင်မှူးကတာဝန်ယူထိန်းသိမ်းပေးရမည်။

အကျဉ်းသားများ လွှတ်ခြင်း နှင့်ပြောင်းရွှေ့ခြင်း

၂၆။ (၁) အကျဉ်းသားများအား အခြားအကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ ခြင်းမပြုမီ ယင်းတို့၏ကျန်းမာရေးကို ဆရာဝန်ဖြင့်စစ်ဆေးရမည်။

(၂) အကျဉ်းထောင်တစ်ခုမှအခြားအကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ရန် အတွက် ကျန်းမာရေးကောင်းမွန်ကြောင်း ဆရာဝန်၏ထောက်ခံချက် မရှိလျှင် မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမျှ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းမပြုရ။

(၃) နာမကျန်းဖြစ်နေသော မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို ယင်း၏ဆန္ဒနှင့် ဆန့်ကျင်၍သော်လည်းကောင်း၊ အကယ်၍ ဆိုးရွားသည့် (သို့မဟုတ်) အန္တရာယ်ရှိသည့် ကူးစက်ရောဂါဖြစ်ပွားမှုကြောင့် ကောင်းမွန်သည်အထိ ဆေးဝါးကုသမှုခံယူရန် လိုအပ်သည်ဟု ဆရာဝန်မှထင်မြင်ယူဆလျှင် သော်လည်းကောင်း အကျဉ်းသားအား အကျဉ်းထောင်မှလွှတ်ပေးခြင်း မပြုရ။

အခန်း(၅)

အကျဉ်းသားများဆိုင်ရာစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

အကျဉ်းသားများခွဲခြား ထားရှိခြင်း

၂၇။ အကျဉ်းသားများခွဲခြားထားရှိခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဤအက်ဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက် များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

(၁) အကျဉ်းသားများသာမက အကျဉ်းသူများပါ လက်ခံထိန်းသိမ်း ထားရှိသည့် အကျဉ်းထောင်တစ်ခုတွင် အကျဉ်းသူများအား အကျဉ်းသားများနှင့် မြင်တွေ့ခြင်း၊ စကားပြောဆိုခြင်းနှင့် အဆက်အသွယ်ပြုလုပ်ခြင်းများ လုံးဝ မပြုလုပ်နိုင်ရန်အလို့ငှာ သီးခြားအဆောက်အဦတွင် သော်လည်းကောင်း၊ အဆောက်အဦတစ်ခုတည်း၌ဖြစ်ပါက ယင်းအဆောက်အဦ၏ သီးခြား အစိတ်အပိုင်းတွင်သော်လည်းကောင်း ခွဲခြားထားရှိရမည်။

(2) in a prison where male prisoners under the age of 21 are confined, means shall be provided for separating them altogether from the other prisoners and for separating those of them who have arrived at the age of puberty from those who have not;

(3) unconvicted criminal prisoners shall be kept apart from convicted criminal prisoners; and

(4) civil prisoners shall be kept apart from criminal prisoners.

Association and segregation of prisoners

28. Subject to the requirements of the last foregoing section, convicted criminal prisoners may be confined either in association or individually in cells or partly in one way and partly in the other.

Solitary confinement.

29. No cell shall be used for solitary confinement unless it is furnished with the mean of enabling the prisoner to communicate at any time with an officer of the prison, and every prisoner so confined in a cell for more than 24 hours, whether as a punishment or otherwise, shall be visited at least once a day by the Medical Officer or Medical Subordinate.

Prisoners under sentence of death.

30. (1) Every prisoner under sentence of death shall, immediately on his arrival in the prison after sentence, be searched by, or by order of the Jailor, and all article shall be taken from him which the Jailor deems it dangerous or inexpedient to leave in his possession.

(2) Every such prisoner shall be confined in a cell apart from all other prisoners, and shall be placed by day and by night under the charge of a guard.

CHAPTER VI.

FOOD, CLOTHING AND BEDDING OF CIVIL AND UNCONVICTED CRIMINAL PRISONERS

Maintenance of certain prisoners from private sources.

31. A civil prisoner or an unconvicted criminal prisoner shall be permitted to maintain himself, and to purchase, or receive from private sources at proper hours, food, clothing, bedding or other necessities, but subject to examination and to such rules as may be approved by the Inspector-General.

- (၂) အသက်(၂၁)နှစ်အောက် အကျဉ်းသားများအား အကျဉ်းထောင် တစ်ခုတွင် လက်ခံထိန်းသိမ်းထားရှိလျှင် ယင်းတို့အား အခြားအကျဉ်းသားများ အားလုံးနှင့် ခွဲခြားထားရှိရမည်။ ထို့အပြင် အသက်(၂၁)နှစ်အောက် အကျဉ်းသားများတွင်လည်း အရွယ်ရောက်ပြီးသူများနှင့်အရွယ်မရောက် သေးသူများကို ခွဲခြားထားရှိရမည်။
- (၃) ရာဇဝတ်အချုပ်သားများကို ပြစ်ဒဏ်ကျရာဇဝတ် အကျဉ်းသားများနှင့် ခွဲခြားထားရမည်။
- (၄) တရားမအကျဉ်းသားများကို ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားများနှင့်ခွဲခြား ထားရမည်။
- ၂၈။ အထက်ပုဒ်မပါပြဌာန်းချက်ကို မကျော်လွန်စေဘဲ ပြစ်ဒဏ်ကျရာဇဝတ် အကျဉ်းသား များကိုစုပေါင်း၍ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) တိုက်ခန်းများ၌ တစ်ဦးချင်းဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) နည်းလမ်း နှစ်ရပ်အနက် တစ်ခုခုဖြင့်ဖြစ်စေ ထားရှိနိုင်သည်။
- ၂၉။ အကျဉ်းထောင်အရာရှိတစ်ဦးနှင့် အချိန်မရွေးဆက်သွယ်နိုင်ရန် စီမံထားရှိခြင်း မရှိသောတိုက်ခန်းမျိုးကို အကျဉ်းသားအား တစ်ဦးတည်းချုပ်နှောင်ရန်အတွက် အသုံးမပြုရ။ ထို့အပြင် ပြစ်ဒဏ်ကြောင့်ဖြစ်စေ၊ အခြားအကြောင်းကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ (၂၄)နာရီထက် ပို၍ တိုက်ခန်းတွင်ချုပ်နှောင်ထားသည့် အကျဉ်းသားထံ ဆရာဝန် (သို့မဟုတ်) လက်ထောက် ဆရာဝန်က တစ်ရက်လျှင်အနည်းဆုံး တစ်ကြိမ်သွားရောက်ကြည့်ရှုရမည်။
- ၃၀။ (၁) သေဒဏ်ချမှတ်ခံရပြီးနောက် အကျဉ်းထောင်သို့ ပို့အပ်ခံရသည့် သေဒဏ် အပြစ်ကျအကျဉ်းသားတိုင်းကို အကျဉ်းထောင်သို့ ရောက်လျှင်ရောက်ချင်း လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်အညီ ထောင်မှူးက ရှာဖွေခြင်းကိုပြုလုပ်ရမည့်အပြင် ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်သော (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းသား၏လက်ဝယ် ထားရှိရန် မသင့်ဟုယူဆရသောပစ္စည်းအားလုံးကို သိမ်းဆည်းရမည်။
- (၂) သေဒဏ်အကျဉ်းသားကိုအခြားအကျဉ်းသားများနှင့်ခွဲခြား၍ တိုက်ခန်း တစ်ခု၌ထားရှိရမည်ဖြစ်ပြီး နေ့/ည အစောင့်ဝန်ထမ်း ချထားရမည်။

အခန်း(၆)

တရားမအကျဉ်းသားများနှင့် အချုပ်သားများအတွက် အစားအစာ၊ အဝတ်အထည်နှင့် အိပ်ယာပစ္စည်း

- ၃၁။ တရားမအကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်အချုပ်သားတစ်ဦးအား ယင်း၏စားသုံးမှု အတွက်အစားအသောက်၊ အဝတ်အထည်၊ အိပ်ယာပစ္စည်းနှင့်အခြားလိုအပ်ချက်များကို ပြင်ပမှရယူခြင်း (သို့မဟုတ်) ဝယ်ယူသုံးစွဲခြင်းစသည်တို့ကို သင့်လျော်သည့်အချိန် များတွင် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ သို့သော် ထိုသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းများသည် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး၏ သဘောတူခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။

အချို့သောအကျဉ်းသား၏
ကိုယ်တိုင်အထောက်အပံ့
ပစ္စည်းများဖြင့်ရပ်တည်ခွင့်

Restriction on transfer of food and clothing between certain prisoners.

32. No part of any food, clothing, bedding, or other necessities belonging to any civil or unconvicted criminal prisoner shall be given, hired, or sold to any other prisoners; and any prisoner transgressing the provisions of this section shall lose the privilege of purchasing food or receiving it from private sources, for such time as the Superintendent thinks proper.

Supply of clothing and bedding to civil and unconvicted criminal prisoners.

33. (1) Every civil prisoner and unconvicted criminal prisoner unable to provide himself with sufficient clothing and bedding shall be supplied by the Superintendent with such clothing and bedding as may be necessary.

(2) When any civil prisoner has been committed to prison in execution of a degree in favour of a private person such person or his representative, shall, within 48 hours after the receipt by him of a demand in writing pay to the Superintendent the cost of the clothing and bedding so supplied to the prisoner; and in default of such payment the prisoner may be released.

CHAPTER VII.

EMPLOYMENT OF PRISONERS

Employment of civil prisoners.

34. (1) Civil prisoners may, with the Superintendent's permission, work and follow any trade or profession.

(2) Civil prisoners finding their own implements, and not maintained at the expense of the prison, shall be allowed to receive the whole of their earnings; but the earnings of such as are furnished with implements or are maintained at the expense of the prison shall be subject to a deduction, to be determined by the Superintendent, for the use of implements and the cost maintenance.

**အချို့သောအကျဉ်းသားများ၏
ကိုယ်ပိုင် အစားအစာနှင့်
အဝတ်ပစ္စည်းများလွှဲပြောင်း
ခြင်းကို ကန့်သတ်ခြင်း**

၃၂။ တရားမအကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်အချုပ်သားတစ်ဦးတစ်ယောက်သည် ယင်း၏အစားအသောက်၊ အဝတ်အထည်၊ အိပ်ယာပစ္စည်းနှင့်အခြားပစ္စည်းများကို မည်သည့် အကျဉ်းသားကိုမျှ ပေးကမ်းခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ (သို့မဟုတ်) ရောင်းချခြင်းများ လုံးဝမပြုလုပ်ရ။ ဤပုဒ်မပါ ပြဌာန်းချက်ကိုဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်လျှင် ပြင်ပမှအစားအသောက်ဝယ်ယူစားသုံး ခွင့် (သို့မဟုတ်) လက်ခံရယူခွင့်အခွင့်အရေးများကို တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)မှ သင့်တော် သည့် ကာလသတ်မှတ်ချက်တစ်ခုထိ ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်းခံရမည်။

**အချုပ်သားများနှင့်တရားမ
အကျဉ်းသားများအားအဝတ်
အထည်နှင့်အိပ်ရာပစ္စည်းများ
ထောက်ပံ့မှု**

- ၃၃။ (၁) မိမိအစီအစဉ်ဖြင့်အဝတ်အထည်နှင့်အိပ်ယာပစ္စည်းများ လုံလောက်စွာရရှိ နိုင်ခြင်းမရှိသော တရားမအကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်အချုပ်သား အတွက်လိုအပ်သည့် အဝတ်အထည်နှင့်အိပ်ယာပစ္စည်းများကို တာဝန်ခံ အရာရှိ (ထောင်ပိုင်)က ထုတ်ပေးရမည်။
- (၂) တရားရုံး၏ ဒီဂရီအမိန့်ကိုအတည်ပြုရန် ပုဂ္ဂလိကဆိုင်ရာ တရားမအကျဉ်း သားအား အကျဉ်းထောင်သို့ပို့အပ်လက်ခံရရှိပြီးနောက် အကျဉ်းသားအား ထုတ်ပေးရသည့် အဝတ်အထည်နှင့်အိပ်ယာပစ္စည်းများ၏ တန်ဖိုးကို ပေးချေရန်စာဖြင့် တောင်းဆိုသည်ကို တရားနိုင် (အနိုင်ဒီဂရီရသူ) (သို့မဟုတ်) ယင်း၏ ကိုယ်စားလှယ်သည် ငွေတောင်းခံလွှာရသည့်အချိန်မှစ၍ (၄၈)နာရီ အတွင်း တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) ထံ ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်ပြီး ပျက်ကွက် ပါက ယင်းအကျဉ်းသားကိုလွှတ်ပေးနိုင်သည်။

အခန်း(၇)

အကျဉ်းသားများအား အလုပ်တာဝန်ချထားခြင်း

**တရားမအကျဉ်းသားများ
အား အလုပ်တာဝန်ချ
ထားခြင်း**

- ၃၄။ (၁) တရားမအကျဉ်းသားများသည် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) ၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းလုပ်ငန်း (သို့မဟုတ်) မည်သည့် ကုန်သွယ်မှု လုပ်ငန်းကိုမဆို လုပ်ကိုင်နိုင်သည်။
- (၂) တရားမအကျဉ်းသားသည် ယင်း၏ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်းသုံးပစ္စည်းကိရိယာ များဖြင့်အသုံးပြုပြီး အကျဉ်းထောင်မှ စရိတ်ကျခံသုံးစွဲရခြင်းမရှိလျှင် ရရှိလာမည့်ဝင်ငွေအားလုံးကို ယင်းအားခံစားခွင့်ပြုရမည်။ သို့ရာတွင် လုပ်ငန်းသုံးပစ္စည်းကိရိယာများဖြည့်ဆည်းပေးရခြင်းနှင့် ပြုပြင်ထိန်းသိမ်း ခြင်းများအတွက် အကျဉ်းထောင်မှ စရိတ်ကျခံသုံးစွဲရသည့်ကိစ္စရပ်များတွင် လုပ်ငန်းသုံးပစ္စည်းကိရိယာများအသုံးပြုခြင်းနှင့် ယင်းတို့အား ပြုပြင် ထိန်းသိမ်းစရိတ်များအတွက် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) က သင့်လျော် သည်ဟု ယူဆသောတန်ဖိုးကို ယင်း၏ဝင်ငွေမှနှုတ်ယူရမည်။

Employment of criminal prisoners.

35. (1) No criminal prisoner sentenced to labour or employed on labour at his own desire shall, except on an emergency with the sanction in writing of the Superintendent, be kept to labour for more than nine hours in any one day.
- (2) The Medical Officer shall from time to time examine the labouring prisoners while they are employed, and shall at least once in every fortnight cause to be recorded upon the history-ticket of each prisoner employed on labour the weight of such prisoner at the time.
- (3) When the Medical Officer is of opinion that the health of any prisoner suffers from employment on any kind or class of labour, such prisoner shall not be employed on that labour but shall be placed on such other kind or class of labour as the Medical Officer may consider suited for him.

Employment of criminal prisoners sentenced to simple imprisonment.

36. Provision shall be made by the Superintendent for the employment (as long as they so desire) of all criminal prisoners sentenced to simple imprisonment; but no prisoner not sentenced to rigorous imprisonment shall be punished for neglect of work excepting by such alteration in the scale of diet as may be established by the rules of the prison in the case of neglect of work by such a prisoner.

CHAPTER VIII.

HEALTH OF PRISONERS

Sick prisoners.

37. (1) The names of prisoners desiring to see the Medical Subordinate or appearing out of health in mind or body shall, without delay, be reported by the Officer in immediate charge of such prisoners to the Jailor.

(2) The Jailor shall, without delay, call the attention of the Medical Subordinated to any prisoner desiring to see him, or who is ill, or whose stated of mind or body appears to require attention, and shall carry into effect all written directions given by the Medical Officer or Medical Subordinate respecting alterations of the discipline or treatment of any such prisoner.

**ရာဇဝတ်အကျဉ်းသား
များအားအလုပ်တာဝန်
ချထားခြင်း**

- ၃၅။ (၁) အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျ ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားအား ယင်း၏ဆန္ဒ အလျောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်းမဟုတ်လျှင် အရေးပေါ်လိုအပ်ချက်အရ တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) ၏စာဖြင့် ညွှန်ကြားချက်မှတစ်ပါး မည်သည့် နေ့တွင်မဆို အလုပ်ချိန်(၉)နာရီထက်ကျော်လွန်၍ ခိုင်းစေခြင်းမပြုရ။
- (၂) ဆရာဝန်သည် လုပ်ငန်းခွင်လုပ်ကိုင်နေသည့် အကျဉ်းသားများကို အခါ အားလျော်စွာ သွားရောက်စစ်ဆေး၍ ရက်သတ္တနှစ်ပတ်လျှင်အနည်းဆုံး တစ်ကြိမ် ယင်းတို့၏ကိုယ်အလေးချိန် ချိန်ပြီး အကျဉ်းသားမှတ်တမ်း (နံပါတ်ကြီး)တွင် ရေးသွင်းရမည်။
- (၃) အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်သည် ယင်းအားချထားသော မည်သည့် အလုပ်အမျိုးအစားကြောင့်ဖြစ်စေ၊ ကျန်းမာရေးချို့တဲ့လာလျှင်၊ ထိုအကျဉ်း သားအား ယင်းလုပ်ငန်းတွင် ဆက်လက်စေခိုင်းခြင်းမပြုဘဲ သင့်လျော်သော အခြားအလုပ်တွင် တာဝန်ချထားသင့်သည်ဟု ဆရာဝန်ကအကြံပြု ထောက်ခံပါက ယင်းအကြံပြုချက်အတိုင်း အလုပ်တာဝန်ချထားရမည်။

**အလုပ်မဲ့ပြစ်ဒဏ်ကျ
ရာဇဝတ်အကျဉ်းသား
များအားအလုပ်တာဝန်
ချထားခြင်း**

၃၆။ အလုပ်မဲ့ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသည့် ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားများကို (ယင်းတို့ဆန္ဒရှိသရွေ့) အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)က စီစဉ်သတ်မှတ်ပေးရမည်။ သို့ရာတွင် အလုပ်ကြမ်းနှင့်ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းမခံရသော မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို အလုပ် တာဝန်ပေါ်လျော့မှုအတွက် ပြစ်ဒဏ်ပေးရာ၌လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအရ ရိက္ခာနှုန်းထား ပြောင်းလဲသတ်မှတ်ခြင်းပြစ်ဒဏ်မှတစ်ပါး အခြားပြစ်ဒဏ်မပေးရ။

အခန်း(၈)

အကျဉ်းသားများ၏ကျန်းမာရေး

**မကျန်းမာသောအကျဉ်းသား
များ**

- ၃၇။ (၁) အကျဉ်းထောင်ဝန်ထမ်းသည် မိမိတာဝန်ယူထိန်းသိမ်းရသော အကျဉ်းသား များအနက် လက်ထောက်ဆရာဝန်နှင့်ပြသလိုသောအကျဉ်းသားများ သို့တည်းမဟုတ် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ၊ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာကျန်းမာရေးချို့တဲ့နေသည့် အကျဉ်းသားများ၏ အမည်စာရင်းကို နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှု မရှိစေဘဲ ထောင်မှူးထံ သတင်းပို့ရမည်။
- (၂) ထောင်မှူးသည် လက်ထောက်ဆရာဝန်နှင့်ပြသလိုကြောင်း သတင်းပို့သည့် အကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) နာမကျန်းအကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) စိတ်ပိုင်း (သို့မဟုတ်) ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာအရလိုအပ်ချက်ရှိသော အကျဉ်းသားထံသို့ လက်ထောက်ဆရာဝန်အား နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှုမရှိစေဘဲ ခေါ်ယူပြသ ပေးရမည်။ ထို့ပြင် ဆရာဝန် (သို့မဟုတ်) လက်ထောက်ဆရာဝန်က ယင်းအကျဉ်းသား၏ ကျန်းမာရေးနှင့်ပတ်သက်၍ အကျဉ်းထောင် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ (သို့မဟုတ်) ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းများကို ပြောင်းလဲဆောင်ရွက်သင့်ကြောင်း စာဖြင့်ရေးသားအကြံပြုချက်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

**Record of directions of
Medical Officers.**

38. All directions given by the Medical Officer or Medical Subordinate in relation to any prisoner, with the exception of orders for the supply of medicines or directions relating to such matter as are carried into effect by the Medical Officer himself or under his superintendence, shall be entered day by day in the prisoner's history-ticket or in such other record as the Governor may by rule direct, and the Jailor shall make an entry in its proper place stating in respect of each direction the fact of its having been or not having been complied with, accompanied by such observations, if any, as the Jailor thinks fit to make and the date of the entry.

Hospital

39. In every prison an hospital or proper place for the reception of sick prisoners shall be provided.

CHAPTER IX.

VISITS TO PRISONERS

**Visits to civil and
unconvicted criminal
Prisoners.**

40. Due provision shall be made for the admission, at proper times and under proper restrictions, into every prison of persons with whom civil or unconvicted criminal prisoners may desire to communicate, care being taken that, so far as may be consistent with the interests of justice, prisoners under trial may see their duly qualified legal advisers without the presence of any other person.

Search of visitors.

41. (1) The Jailor may demand the name and address of any visitor to a prisoner, and, when the Jailor has any ground for suspicion, may search any visitor, or cause him to be searched, but search shall not be made in the presence of any prisoner or of another visitor.

(2) In case of any such visitor refusing to permit himself to be searched the Jailor may deny him admission; and the grounds of such proceeding, with the particulars thereof, shall be entered in such record as the Governor may direct.

**ဆရာဝန်၏ဆေးဝါးကုသမှု
မှတ်တမ်းထားရှိခြင်း**

၃၈။ အကျဉ်းသား၏ ကျန်းမာရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဆရာဝန် (သို့မဟုတ်) လက်ထောက် ဆရာဝန်၏ ဆေးဝါးတိုက်ကျွေးရန် ညွှန်ကြားချက်များမှတစ်ပါးအခြားညွှန်ကြားချက်အားလုံး သို့တည်းမဟုတ် ဆရာဝန်ကိုယ်တိုင် (သို့မဟုတ်) ဆရာဝန်၏ကြီးကြပ်မှုဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည့် ကိစ္စရပ်များနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ညွှန်ကြားချက်အားလုံးကို အကျဉ်းသား၏ ကိုယ်ရေးမှတ်တမ်း ကဒ်ပြား (သို့မဟုတ်) ဥပဒေပြဌာန်းချက်အရ ဘုရင်ခံမှညွှန်ကြားထားသည့် အခြားမှတ်တမ်း များတွင် ညွှန်ကြားချက်များရေးသွင်းရန် သတ်မှတ်ထားသည့်နေရာများ၌ ထောင်မှူးက နေ့ရက်အလိုက်ရေးသွင်းရမည့်အပြင် ထောင်မှူးကရေးသွင်းသင့်သည်ဟုယူဆသော လေ့လာ တွေ့ရှိချက်များကို ဆိုင်ရာစာတိုင်အောက်တွင်ရေးသွင်းရမည်။ ရေးသွင်းချက်များကို ရက်စွဲ တပ်ထားရမည်။

ဆေးရုံ

၃၉။ အကျဉ်းထောင်တိုင်းတွင် ဆေးရုံတစ်ခု (သို့မဟုတ်) မကျန်းမာသော အကျဉ်းသား များအား လက်ခံကုသပေးနိုင်သည့် သင့်လျော်သောနေရာ စီစဉ်ထားရှိပေးရမည်။

အခန်း (၉)

အကျဉ်းသားများနှင့်တွေ့ဆုံခြင်း

**တရားမ(သို့)ရာဇဝတ်အချုပ်
သားများနှင့်တွေ့ဆုံခြင်း**

၄၀။ တရားမ (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်အချုပ်သားများက တွေ့ဆုံလိုသူများအား သင့်လျော် သည့်အချိန်၌ သတ်မှတ်ထားသောစည်းကမ်းချက်များဖြင့် ထောင်တွင်းသို့ဝင်ရောက် တွေ့ဆုံခွင့်ပြုရမည်။ ဥပဒေပြဌာန်းသတ်မှတ်ချက်များနှင့်ဆန့်ကျင်ကွဲလွဲမှုမရှိလျှင် ရာဇဝတ် အချုပ်သားများနှင့်ယင်းတို့၏ရှေ့နေများ အမှုကိစ္စဆွေးနွေးရာ၌မည်သူတစ်ဦး တစ်ယောက်၏ ရှေ့မှောက်တွင်မဟုတ်ဘဲ တွေ့ဆုံခွင့်ပြုနိုင်သည်။

မည်သည့်များကိုရှာဖွေခြင်း

၄၁။ (၁) ထောင်မှူးသည် အကျဉ်းသားတစ်ဦးဦးနှင့်တွေ့ဆုံရန် လာရောက်သူမည်သူကို မဆိုအမည်နှင့်နေရပ်လိပ်စာတောင်းခံနိုင်သည်။ အကယ်၍ သံသယတစ်စုံ တစ်ရာရှိပါက မိမိကိုယ်တိုင်ဖြစ်စေ၊ လက်အောက်ဝန်ထမ်းတစ်ဦးတစ်ယောက် ကိုဖြစ်စေ ထိုလာရောက်တွေ့ဆုံသူအား ရှာဖွေစစ်ဆေးရမည်။ သို့ရာတွင် ယင်းသို့ရှာဖွေစစ်ဆေးခြင်းကို အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက် (သို့မဟုတ်) အခြားလာရောက် တွေ့ဆုံသူတစ်ဦးတစ်ယောက်၏ ရှေ့မှောက်တွင်မပြုလုပ်ရ။

(၂) အကယ်၍ ယင်းသို့ရှာဖွေခြင်းကိုလက်မခံနိုင်ကြောင်းငြင်းဆိုသည့် မည်သည့်လာရောက်တွေ့ဆုံသူကိုမဆို ထောင်မှူးသည် ထိုသို့တွေ့ဆုံခြင်းကို ငြင်းဆိုနိုင်သည်။ ထိုသို့ငြင်းဆိုခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဘုရင်ခံမှ ညွှန်ကြားထားချက် နှင့်အညီ သတ်မှတ်ထားသော မှတ်တမ်းစာအုပ်တွင် အကျိုးအကြောင်း ပြည့်စုံစွာ ရေးသွင်းထားရှိရမည်။

CHAPTER X.

OFFICES IN RELATION TO PRISONS

Penalty for introduction or removal of prohibited articles into or from prison and communication with prisoners.

42. Whoever, contrary to any rule under section 59, introduces or removes, or attempts by any means whatever to introduce or remove, into or from any prison, or supplies or attempts to supply to any prisoner outside the limits of a prison, any prohibited article, and every officer of a prison who, contrary to any such rule, knowingly suffers, any such article to be introduced into or removed from any person, to be possessed by any prisoner, or to be supplied to any prisoner outside the limits of the prison,

and whoever, contrary to any such rule, communicates or attempts to communicate with any prisoner,

and whoever abets any offence made punishable by this section shall, on conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a term not exceeding six months, or to fine not exceeding two hundred rupees, or both.

Power to arrest for offence under section 42.

43. When any person, in the presence of any officer of a prison, commits any offence specified in the last foregoing section, and refuses on demand of such officer to state his name and residence, or gives a name or residence which such officer knows, or has reason, to believe, to be false, such officer may arrest him, and shall without unnecessary delay make him over to a police-officer, and thereupon such police officer shall proceed as if the offence had been committed in his presence.

Publication of penalties.

44. The Superintendent shall cause to be affixed, in a conspicuous place outside the prison, a notice in English and the Vernacular setting forth the acts prohibited under section 42 and the penalties incurred by their commission.

အခန်း(၁၀)

အကျဉ်းထောင်ဆိုင်ရာပြစ်မှုများ

တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသော
ပစ္စည်းများအား အကျဉ်း
ထောင်အတွင်း(သို့)အပြင်သို့
ထုတ်သွင်းခြင်းအတွက်
ပြစ်ဒဏ်

၄၂။ မည်သူမဆို အကျဉ်းထောင် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၉ ပါပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ခုခုကို ဆန့်ကျင်
လျက် တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသော မည်သည့်အရာဝတ္ထုပစ္စည်းကိုမဆို အကျဉ်းထောင်
တစ်ခုအတွင်းသို့သွင်းယူခြင်း(သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်တစ်ခု ပြင်ပသို့ထုတ်ယူခြင်း (သို့မဟုတ်)
ထိုသို့ပြုလုပ်ရန်ကြံစည်ကြိုးပမ်းခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းထောင် နယ်နိမိတ်ပြင်ပ၌
မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို ပေးလျှင်ဖြစ်စေ၊ ပေးရန်ကြံစည်ကြိုးပမ်း လျှင်ဖြစ်စေ၊ မည်သည့်
အကျဉ်းထောင်အရာရှိမဆို ဤဥပဒေနှင့် ဆန့်ကျင်ကြောင်းသိရှိလျှက် တားမြစ်ပိတ်ပင်ပစ္စည်း
တစ်စုံတစ်ရာကို တစ်စုံတစ်ဦးသို့ ပေးခြင်း(သို့မဟုတ်)တစ်စုံတစ်ဦးထံမှ လွှဲပြောင်းရယူခြင်း
(သို့မဟုတ်)အကျဉ်းသားက လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း (သို့မဟုတ်) အကျဉ်း ထောင်ပရဝုဏ်ပြင်ပ၌
အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား လွှဲပြောင်းပေးအပ်ခြင်းကို အရေးယူရန်ပျက်ကွက်လျှင်
ဖြစ်စေ။

မည်သူမဆို ဤဥပဒေကို ဆန့်ကျင်လျက် အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်နှင့်
ဆက်သွယ်လျှင်(သို့မဟုတ်)ဆက်သွယ်ရန် ကြံစည်ကြိုးပမ်းလျှင်ဖြစ်စေ။

ဤပုဒ်မအရ အပြစ်ပေးနိုင်သော ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကို ကျူးလွန်သည့် မည်သူမဆို
ရာဇဝတ်တရားသူကြီး ရှေ့မှောက်၌ တရားစွဲဆိုခံရမည် ဖြစ်ပြီး၊ ပြစ်မှုထင်ရှားလျှင် ထိုသူအား
(၆)လထက်မပိုသောထောင်ဒဏ် (သို့မဟုတ်) ရှုမီး(၂၀၀)ထက်မပိုသောငွေဒဏ် (သို့မဟုတ်)
ဒဏ်နှစ်ရပ်စလုံး ချမှတ်ခြင်းခံရနိုင်သည်။

ပုဒ်မ ၄၂အရပြစ်မှုကျူးလွန်
ခြင်းအတွက် ဖမ်းဆီးရန်
အခွင့်အာဏာ

၄၃။ မည်သည့် အကျဉ်းထောင်အရာရှိ၏ ရှေ့မှောက်တွင်ဖြစ်စေ အထက်ပုဒ်မ၌ ဖော်ပြ
သည့်ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကို ကျူးလွန်သူမည်သူဖြစ်စေ၊ ထို့အပြင် မည်သူမဆို ယင်း၏
အမည်နှင့်နေရပ်လိပ်စာအား အကျဉ်းထောင်အရာရှိ တစ်ဦးတစ်ယောက်က မေးမြန်း
သည်ကိုဖြေကြားရန် ငြင်းဆန်လျှင် (သို့မဟုတ်) ပြောကြားသည့်အမည်နှင့်နေရပ်လိပ်စာသည်
ထိုအရာရှိကသိရှိထားချက်နှင့်မညီညွတ်လျှင်(သို့မဟုတ်) မမှန်မကန်ဖြေကြားသည်ဟု
ယုံကြည်လောက်သောအကြောင်း ရှိလျှင်ဖြစ်စေ၊ အရာရှိကထိုသူအားဖမ်းဆီးနိုင်သည်။ ယင်းသို့
ဖမ်းဆီးပြီးမလိုအပ်သော နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှုမဖြစ်စေဘဲ ရဲအရာရှိတစ်ဦးထံ လွှဲအပ်ရမည်။
ရဲအရာရှိသည်ယင်းကိစ္စကို မိမိမျက်မှောက်တွင် ဖြစ်ပွားသကဲ့သို့မှတ်ယူ၍ ဆက်လက်အရေးယူ
ဆောင်ရွက်ရမည်။

ပြစ်ဒဏ်များအား
ရေးသားကြေညာခြင်း

၄၄။ တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) သည် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၂ ပါ တားမြစ်ချက်များနှင့်
ယင်းတို့ကို ကျူးလွန်ပါကစီရင်ခြင်းခံရမည့် ပြစ်ဒဏ်များကို မြန်မာ/အင်္ဂလိပ် နှစ်ဘာသာဖြင့်
ရေးသား၍ အကျဉ်းထောင်ပြင်ပ အများမြင်သာသောနေရာ၌ ကြေညာထားရမည်။

CHAPTER XI.**PRISON OFFENCES****Prison offences**

45. The following acts are declared to be prison offences when committed by a prisoner:-

- (1) Such wilful disobedience to any regulation of the prison as shall have been declared by rules made under section 59 to be a prison offence;
- (2) Any assault or use of criminal force;
- (3) The use of insulting or threatening language;
- (4) Immoral or indecent or disorderly behavior;
- (5) Wilfully disabling himself from labour;
- (6) Continuously refusing to work;
- (7) Filing, cutting, altering or removing handcuffs, fetters or bars without due authority;
- (8) Wilful idleness or negligence at work by any prisoner sentenced to rigorous imprisonment;
- (9) Wilful mismanagement of work by any prisoner sentenced to rigorous imprisonment;
- (10) Wilful damage to prison property;
- (11) Tampering, with or defacing history tickets, records or documents;
- (12) Receiving, possessing or transferring any prohibited article;
- (13) Feigning illness;
- (14) Wilfully bringing a false accusation against any officer or prisoner;

အခန်း(၁၁)

အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများ

အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများ

၄၅။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်သည် အောက်ဖော်ပြပါပြုမူခြင်း တစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်လျှင် အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုကျူးလွန်သည်ဟုသတ်မှတ်သည်-

- (၁) အကျဉ်းထောင်အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၉ပါ ပြဌာန်းထားသော နည်းဥပဒေ များတွင် ဖော်ပြထားသည့် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများကို သိရှိလျက်နှင့် ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ခြင်း။
- (၂) ရိုက်နှက်ထိုးပတ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်မကင်းသော အင်အားအသုံးပြု ခြင်း။
- (၃) သူတစ်ပါးစိတ်ကို နာကျင်ထိခိုက်သော (သို့မဟုတ်) ခြိမ်းခြောက်သော စကားကိုပြောဆိုခြင်း။
- (၄) ကိုယ်ကျင့်တရားကင်းမဲ့သော၊ ယုတ်မာသော၊ မဖွယ်ရာသော အပြုအမူကို ပြုမူခြင်း။
- (၅) အလုပ်တစ်စုံတစ်ရာမလုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အလို့ငှာ မိမိကိုယ်မိမိတရားမဲ့ ထိခိုက် နာကျင်စေခြင်း။
- (၆) အလုပ်လုပ်ရန်စဉ်ဆက်မပြတ်ငြင်းဆန်ခြင်း။
- (၇) အခွင့်အာဏာမရရှိဘဲ လက်ထိပ်များ၊ ခြေချင်းများနှင့် ခြေချင်းတံများကို တိုက်ဖြတ်ခြင်း၊ ဖြတ်တောက်ခြင်း၊ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် ချွတ်ထုတ်ခြင်း။
- (၈) အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခံရသော အကျဉ်းသားတစ်ဦး တစ်ယောက်သည် အလုပ်၌တရားမဲ့ပျင်းရိခြင်း(သို့မဟုတ်) ပေါ့လျော့ခြင်း။
- (၉) အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခံရသော အကျဉ်းသားတစ်ဦး တစ်ယောက်သည် အလုပ်၌တရားမဲ့လွဲမှားစွာ စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (၁၀) အကျဉ်းထောင်ပစ္စည်းများအား တရားမဲ့ဖျက်ဆီးခြင်း။
- (၁၁) အကျဉ်းသားကိုယ်ရေးမှတ်တမ်းများ၊ မှတ်ပုံတင်စာအုပ်များ (သို့မဟုတ်) အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းများကို ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ပြုပြင်ပြောင်းလဲ ခြင်း၊ ပွတ်ဖျက်ခြင်း။
- (၁၂) တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသောအရာဝတ္ထုပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကို လက်ခံရယူ ခြင်း၊ ပိုင်ဆိုင်ခြင်း (သို့မဟုတ်) အခြားသူအားလွှဲပြောင်းပေးခြင်း။
- (၁၃) မကျန်းမမာဟန်ဆောင်ခြင်း။
- (၁၄) မည်သည့် အကျဉ်းထောင်အရာရှိကိုဖြစ်စေ၊ မည်သည့်အကျဉ်းသားကို ဖြစ်စေ၊ တရားမဲ့မမှန်မကန်စွာပွဲပြောဆိုခြင်း။

(15) Omitting or refusing to report, as soon as it comes to his knowledge, the occurrence of any fire, any plot or conspiracy, any escape, attempt or preparation to escape and any attack or preparation for attack upon any prisoner or prison official; and

(16) Conspiring to escape, or to assist in escaping, or to commit any other of the offences aforesaid.

Punishment of such offences.

46. The Superintendent may examine any person touching any such offence, and determine thereupon and punish such offence by -

(1) a formal warning;

Explanation- A formal warning shall mean a warning personally addressed to a prisoner by the Superintendent and recorded in the punishment-book and on the prisoner's history ticket.

(2) change of labour to some more irksome or severe form, for such period as may be prescribed by rules made by the Governor;

(3) hard labour for a period not exceeding seven days in the case of convicted criminal prisoners not sentenced to rigorous imprisonment;

(4) such loss of privileges admissible under the remission system for the time being in force as may be prescribed by rules made by the Governor;

(5) the substitution of gunny or other coarse fabric for clothing or other material, not being woollen, for a period which shall not exceed three months;

(6) imposition of handcuffs of such pattern and weight, in such manner and for such period, as may be prescribed by rules made by the Governor;

(7) imposition of fetters of such pattern and weight, in such manner and for such period, as may be prescribed by rules made by the Governor;

အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများ
အတွက်ပြစ်ဒဏ်များ

- (၁၅) မီးရေးကိစ္စပေါ်ပေါက်ခြင်း၊ ဆူပူထကြွခြင်း၊ ဆူပူထကြွရန် ကြံစည်ခြင်း၊ ထွက်ပြေးခြင်း၊ ထွက်ပြေးရန် ကြံစည်ကြိုးပမ်းခြင်း၊ မည်သည့်အကျဉ်းသား (သို့မဟုတ်) မည်သည့်အကျဉ်းထောင် အရာရှိကိုမဆို ထိခိုက်နာကျင်အောင်ပြုလုပ်ခြင်း၊ ပြုလုပ်ရန် ကြံစည်ကြိုးပမ်းခြင်း စသည့်ကိစ္စရပ်များတွင် မည်သည့် အကျဉ်းသားမဆို သိရှိလျှင်သိရှိခြင်း သတင်းပို့ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ငြင်းဆန်ခြင်း။
 - (၁၆) ထွက်ပြေးရန်ကြံစည်ခြင်း၊ ထွက်ပြေးခြင်း(သို့မဟုတ်)အထက်တွင် ဖော်ပြခဲ့သော ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကျူးလွန်ခြင်းကိုကူညီခြင်း။
- ၄၆။ အထက်ပါပြစ်မှုတစ်ခုခုကိုကျူးလွန်သူ မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် စစ်ဆေး၍အောက်ဖော်ပြပါ ပြစ်ဒဏ်တစ်ရပ်ရပ်ကိုပေးနိုင်သည်-
- (၁) တရားဝင်သတိပေးခြင်း။
ရှင်းလင်းချက်။ တရားဝင်သတိပေးခြင်းဆိုသည်မှာ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ကိုယ်တိုင် အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား ခေါ်ယူသတိပေးခြင်း၊ အကျဉ်းသားပြစ်ဒဏ် မှတ်ပုံတင် စာအုပ်နှင့်အကျဉ်းသားကိုယ်ရေးမှတ်တမ်းကဒ်ပြားတို့တွင် မှတ်တမ်းတင်ရေးသွင်းခြင်းကို ဆိုလို သည်။
 - (၂) ဘုရင်ခံမှ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ထားသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ ကြမ်းတမ်းသော (သို့မဟုတ်) ပင်ပန်းသောအလုပ်သို့ အချိန်ကာလသတ်မှတ်ချက်ဖြင့် ပြောင်းလဲချထားခြင်း။
 - (၃) အလုပ်မဲ့ပြစ်ဒဏ်ကျ ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားအား (၇)ရက်ထက် မပိုသော အလုပ်ကြမ်းခိုင်းစေခြင်း။
 - (၄) ဘုရင်ခံမှ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ထားသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများတွင် ဖော်ပြပါရှိသော လျှော့ရက်စည်းမျဉ်းစနစ်ပါ အခွင့်အရေးများကို ကာလအတိုင်း အတာတစ်ခုအထိ ဆုံးရှုံးစေခြင်း။
 - (၅) သိုးမွေးမဟုတ်သည့် ဂုန်နီ (သို့မဟုတ်) ကြမ်းတမ်းသည့်အမျှင်ဖြင့်ယက်လုပ်ထားသော အဝတ်အထည် (သို့မဟုတ်) အခြားပစ္စည်း များကို (၃) လထက် မပိုဘဲအစားထိုးဝတ်ဆင်စေခြင်း။
 - (၆) ဘုရင်ခံမှ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ထားသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ သတ်မှတ်ပုံစံနှင့်အလေးချိန်ရှိသော လက်ထိပ်ခတ်ခြင်းကို သတ်မှတ်အနေအထား၊ သတ်မှတ်အချိန်ကာလဖြင့်ခတ်ထားခြင်း။
 - (၇) ဘုရင်ခံမှ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ထားသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ သတ်မှတ်ပုံစံနှင့်အလေးချိန်ရှိသော ခြေချင်းခတ်ခြင်းကို သတ်မှတ်အနေအထား၊ သတ်မှတ်အချိန်ကာလဖြင့်ခတ်ထားခြင်း။

(8) separated confinement for any period not exceeding three months;

Explanation- Separated confinement means such confinement with or without labour as secludes a prisoner from communication with, but not from sight of, other prisoners, and allows him not less than one hour's exercise per diem and to have his meals in association with one or more other prisoners.

(9) penal diet, - that is, restriction of diet in such manner and subject to such conditions regarding labour as may be prescribed by the Governor:

Provided that such restriction of diet shall in no case be applied to prisoner for more than ninety-six consecutive hours, and shall not be repeated except for a fresh offence nor until after an interval of one week;

(10) cellular confinement for any period not exceeding 14 days;

Provided that after each period of cellular confinement an interval of not less duration than such period must elapse before the prisoner is again sentenced to cellular confinement:

Explanation - Cellular confinement means such confinement, with or without labour, as entirely secludes a prisoner from communication with, but, not from sight of, other prisoners.

(11) penal diet as defined in clause (9) combined with cellular confinement;

(12) whipping, provided that the number of stripes shall not exceed thirty:

Provided that nothing in this section shall render any female or civil prisoner liable to the imposition of any form of handcuff, or fetters, or to whipping.

47. (1) Any two of the punishments enumerated in the last foregoing section may be awarded for any such offence in combination, subject to the following exceptions, namely;

(1) Formal warning shall not be combined with any other punishment except loss of privileges under clause (4) of that section;

Plurality of punishments
under section 46.

(၈) (၃)လထက်မပိုသောကာလအတွက် သီးခြားခွဲ၍ထားရှိခြင်း။

ရှင်းလင်းချက်။ သီးခြားခွဲ၍ ချုပ်နှောင်ထားရှိခြင်းဆိုသည်မှာ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား အလုပ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အလုပ်မဲ့ဖြစ်စေ၊ အခြားအကျဉ်းသားများနှင့် အဆက်အသွယ်မပြုနိုင်သော နေရာတွင်ခွဲခြားထားရှိခြင်း ဆိုလိုသည်။ သို့ရာတွင် ယင်းသို့ခွဲခြားထားရှိသောနေရာသည် အခြားအကျဉ်းသားများက မြင်နိုင်သည့်နေရာဖြစ်ရမည့်အပြင် အကျဉ်းသားအား နံနက်စာနှင့်ညနေစာစားပြီးချိန်တွင် အနည်းဆုံး တစ်နာရီ ကိုယ်လက်လှုပ်ရှားခွင့်နှင့်အစား စားချိန်များတွင် အခြားအကျဉ်းသားတစ်ဦး (သို့မဟုတ်) အများနှင့်အတူ စားသောက်ခွင့်ပြုရမည်။

(၉) ကော်စားကျွေးခြင်း။

ရှင်းလင်းချက်။ ကော်စားကျွေးခြင်းဆိုသည်မှာ အစားအစာ ကန့်သတ်ခြင်းနည်းလမ်းတစ်ရပ် ဖြစ်သော်လည်း အစိုးရကပြဋ္ဌာန်း သတ်မှတ်သည့် အလုပ်ချထားခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့် သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ညီညွတ်စေရမည်။ ထို့အပြင် အစားအစာကန့်သတ်ခြင်း၊ ပြစ်ဒဏ်ကို မည်သည့် အကျဉ်းသားပေါ်တွင်မဆို တစ်ဆက်တည်း (၉၆)နာရီထက်ပို၍ ချမှတ်ခြင်း မပြုရ။ ပြစ်မှုအသစ်တစ်ရပ်ထပ်မံ ကျူးလွန်ခြင်းအတွက် အလားတူပြစ်ဒဏ် ချမှတ်လိုလျှင် ရက်သတ္တ တစ်ပတ်ခြားပြီးမှသာ အပြစ်ပေးရမည်။

(၁၀) တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်ကို(၁၄)ရက်ထက်မပိုစေဘဲချမှတ်ခြင်း။

တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်ကာလသတ်မှတ်ချက် တစ်ခုချမှတ်ပြီးနောက် အကျဉ်းသားအား ထပ်မံ၍တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်မီ မူလ တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်နှင့် မထပ်အောင် သင့်လျော်သည့်ကာလ အပိုင်းအခြားရှိစေရမည်။

ရှင်းလင်းချက်။ တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်ဆိုသည်မှာ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား အခြားအကျဉ်းသားများနှင့်အဆက်အသွယ်မပြုနိုင်သောနေရာတွင် အလုပ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အလုပ်မဲ့ဖြစ်စေ ခွဲခြားထားခြင်းကို ဆိုသည်။ သို့ရာတွင် အခြားအကျဉ်းသားများ မမြင်နိုင်သည့်နေရာ၌ ထားရှိခြင်း မဖြစ်စေရ။

(၁၁) အထက်အပိုဒ်ခွဲ(၉)၌ဖော်ပြထားသော ကော်စားပြစ်ဒဏ်နှင့် တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်ကို တွဲဘက်ပေးနိုင်သည်။

(၁၂) အချက်(၃၀)ထက်မပိုသောကြိမ်ဒဏ်ပေးခြင်း။

ဤဥပဒေအရ ကြိမ်ဒဏ်ပေးခြင်း၊ လက်ထိပ်ခတ်ခြင်းနှင့်ခြေချင်းခတ်ခြင်း ပြစ်ဒဏ်ကို အမျိုးသမီးများနှင့်တရားမမှုအကျဉ်းသားများအားချမှတ်ခြင်းမပြုရ။

၄၇။ (၁) အောက်ပါသတ်မှတ်ချက်များမှတစ်ပါး အထက်ပုဒ်မတွင်ပါရှိသော ပြစ်ဒဏ်များအနက် မည်သည့်ပြစ်ဒဏ်နှစ်ရပ်ကိုမဆို ပူးတွဲချမှတ်နိုင်သည်-

(၁) တရားဝင်သတိပေးခြင်းပြစ်ဒဏ်ကို အထက်ပုဒ်မအပိုဒ်ခွဲ (၄)ပါ ခံစားခွင့်များဆုံးရှုံးစေခြင်းပြစ်ဒဏ်နှင့်ပူးတွဲ၍ အပြစ်ပေးခြင်းမှ တစ်ပါး အခြားမည်သည့်ပြစ်ဒဏ်နှင့်မျှ ပူးတွဲချမှတ်ခြင်းမပြုရ။

ပုဒ်မ ၄၆ ပြစ်ဒဏ်များအား ပူးတွဲချမှတ်ခြင်း

(2) Penal diet shall not be combined with change of labour under clause (2) of that section, nor shall any additional period of penal diet awarded singly be combined with any period of penal diet awarded in combination with cellular confinement;

(3) Cellular confinement shall not be combined with separate confinement, so as to prolong the total period of seclusion to which the prisoner shall be liable;

(4) Whipping shall not be combined with any other form of punishment except cellular or separate confinement or loss of privileges admissible under the remission system;

(5) No punishment shall be combined with any other punishment in contravention of rules made by the Governor.

(2) No punishment shall be awarded for any such offence so as to combine, with the punishment awarded for any other such offence, two of the punishments. Which may not be awarded in combination for any such offence.

**Award of punishments
under sections 46 and
47.**

48.

(1) The Superintendent shall have power to award any of the punishments enumerated in the two last foregoing sections subject in the case of separate confinement for a period exceeding one month, to the previous confirmation of the Inspector-General.

(2) No officer subordinate to the Superintendent shall have power to award any punishment whatever.

**Punishment to be
in accordance with
foregoing sections**

49. Except by order of a Court of Justice, no punishments other than the punishments specified in the foregoing sections shall be inflicted on any prisoner, and no punishment shall be inflicted on any prisoner otherwise than in accordance with the provision of those sections.

**Medical Officer to
certify to fitness of
prisoner for punishment**

50. (1) No punishment of penal diet, either singly or in combination or of whipping or of change of labour under section 46, clause (2), shall be executed until the prisoner to whom such punishment has been awarded has been examined by the Medical Officer, who if he considers the prisoner fit to undergo the punishment shall certify accordingly in the appropriate column of the punishment-book prescribed in section 12.

- (၂) ကော်စားကျွေးသည့်ပြစ်ဒဏ်ကို အထက်ပုဒ်မအပိုဒ်ခွဲ(၂)ပါ အလုပ်ပြောင်းလဲချထားသည့်ပြစ်ဒဏ်နှင့်ပူးတွဲချမှတ်ခြင်း မပြုရ။ ထို့အပြင် ကော်စားကျွေးသည့်ပြစ်ဒဏ်နှင့် တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ် ပူးတွဲ၍ချမှတ်ခံရသည့်ကာလအတွင်း ကော်စားကျွေးသည့် ပြစ်ဒဏ်သက်သက်ကို ထပ်မံအပြစ်ပေးခြင်းမပြုရ။
- (၃) အခြားအကျဉ်းသားများနှင့် ခွဲခြားထားရှိသည့် စုစုပေါင်းကာလ သတ်မှတ်ချက်ရှည်ကြာခြင်းမဖြစ်စေရန် တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်နှင့် သီးခြားခွဲ၍ထားရှိခြင်းပြစ်ဒဏ်ကို ပူးတွဲချမှတ်ခြင်းမပြုရ။
- (၄) ကြိမ်ဒဏ်အပြစ်ပေးခြင်းကို တိုက်ပိတ်ပြစ်ဒဏ်(သို့မဟုတ်) သီးခြား ခွဲ၍ထားရှိခြင်းပြစ်ဒဏ်(သို့မဟုတ်)လျှော့ရက်စည်းမျဉ်းစနစ်ပါ အခွင့်အရေးများဆုံးရှုံးစေသည့်ပြစ်ဒဏ်တို့မှတစ်ပါး အခြား မည်သည့်ပြစ်ဒဏ်နှင့်ပူးတွဲချမှတ်ခြင်းမပြုရ။
- (၅) ပူးတွဲချမှတ်ခြင်းမပြုရန် ဘုရင်ခံ့မဥပဒေအရသတ်မှတ်ပြဌာန်းထား သောပြစ်ဒဏ်များကို ပူးတွဲချမှတ်ခြင်းမပြုရ။

ပုဒ်မ ၄၆နှင့်၄၇ အရ ပြစ်ဒဏ် စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာ

၄၈။

- (၂) ပြစ်မှုတစ်ခုအတွက်ပေးထားသောပြစ်ဒဏ်နှင့် အခြားပြစ်မှုတစ်ခု အတွက် ပေးသောပြစ်ဒဏ်သည် ပူးတွဲပြစ်ဒဏ်အဖြစ်ပေးနိုင်သော ပြစ်ဒဏ်မျိုး ဖြစ်စေကာမူ ထိုပြစ်ဒဏ်နှစ်ရပ်ကိုပူးတွဲ၍အပြစ်မပေးရ။
- (၁) အထက်ပုဒ်မ(၂)ခုတွင် ပြဌာန်းထားသော မည်သည့်ပြစ်ဒဏ်ကိုမဆို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ကချမှတ်ခွင့်ရှိသည်။ သို့သော် တစ်လထက် ပို၍ သီးခြားခွဲ၍ထားသောပြစ်ဒဏ်ချမှတ်လိုပါက အကျဉ်းဌာနမင်းကြီး၏ သဘောတူခွင့်ပြုချက်ကို ကြိုတင်ရယူရမည်။
- (၂) တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)၏လက်အောက်ရှိ အခြားမည်သည့် အရာရှိ မဆို မည်သည့်အကြောင်းနှင့်မျှ အပြစ်ဒဏ်ပေးခြင်းမပြုရ။

အထက်ပုဒ်မများနှင့်အညီ ပြစ်ဒဏ်ပေးခြင်း

၄၉။

မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို တရားရုံးတစ်ခု၏အမိန့်မှတစ်ပါး အထက်ပုဒ်မများ တွင်သတ်မှတ်ပြဌာန်းထားသည့်ပြစ်ဒဏ်များမှလွဲ၍မလိုလားအပ်သော မည်သည့် ပြစ်ဒဏ်ကိုမျှ ချမှတ်ခြင်းမပြုရ။ ထို့အပြင် မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို အဆိုပါပုဒ်မများ ပါပြဌာန်းချက် များကိုဆန့်ကျင်လျက် မည်သည့်ပြစ်ဒဏ်ကိုမျှချမှတ်ခြင်းမပြုရ။

အကျဉ်းသားအားပြစ်ဒဏ် ပေးနိုင်ကြောင်းဆရာဝန်မှ ထောက်ခံချက်ပေးခြင်း

၅၀။

- (၁) ကော်စားကျွေးခြင်းပြစ်ဒဏ်ကို သီးခြားဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) အခြား ပြစ်ဒဏ်နှင့် ပူးတွဲ၍ဖြစ်စေ သို့တည်းမဟုတ် ကြိမ်ဒဏ်အပြစ်ပေးခြင်းကို ဖြစ်စေ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ၄၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၂)အရအလုပ်ပြောင်းလဲ ချထားသည့် ပြစ်ဒဏ်ဖြစ်စေ ချမှတ်သည့်အခါ ပြစ်ဒဏ်ကိုခံယူနိုင်သည့် ကျန်းမာရေး အခြေအနေရှိကြောင်း ပုဒ်မ(၁၂)တွင် ဖော်ပြထားသည့် ပြစ်ဒဏ်မှတ်တမ်း၏ သက်ဆိုင်ရာစာတိုင်၌ ဆရာဝန်က အတည်ပြု လက်မှတ်ရေးထိုးမှသာလျှင် ယင်းပြစ်ဒဏ်ကိုခံယူစေရမည်။

(2) If he considers the prisoner unfit to undergo the punishment he shall in like manner record his opinion in writing and shall state whether the prisoner is absolutely unfit for punishment of the awarded, or whether he considers any modification necessary.

(3) In the latter case he shall state what extent of punishment he thinks the prisoner can undergo without injury to his health.

Entries in punishment-book

51. (1) In the punishment-book prescribed in section 12 there shall be recorded, in respect of every punishment inflicted, the prisoner's name, register number, and the class (whether habitual or not) to which he belongs, the prison offence of which he was guilty, the date on which such prison offence was committed, the number of previous prison offences recorded against the prisoner and the date of his last prison offence, the punishment awarded and the date of infliction.
- (2) In the case of every serious prison-offence , the names of the witnesses proving the offence shall be recorded, and , in the case of offences for which whipping is awarded, the Superintendent shall record the substance of the evidence of the witnesses, the defence of the prisoner, and the finding with the reasons therefor.
- (3) Against the entries relating to each punishment the Jailor and Superintendent shall affix their initials as evidence of the correctness of the entries.

Procedure on committal of heinous offence.

52. If any prisoner is guilty of any offence against prison discipline which, by reason of his having frequently committed such offences or otherwise, in the opinion of the Superintendent, is not adequately punishable by the infliction of any punishment which he has power under this Act to award, the Superintendent may forward such prisoner to the Court of the District Magistrate or of any Magistrate of the first class having jurisdiction, together with a statement of the circumstances, and such Magistrate shall thereupon inquire into and try the charge so brought against the prisoner, and upon conviction may sentence him to imprisonment which may extend to one year, such term to be in addition to any term for which such prisoner was undergoing imprisonment when he committed such offence or may sentence him to any of the punishments enumerated in section 46:

ပြစ်ဒဏ်မှတ်ပုံတင်စာအုပ်
တွင်ရေးသားဖြည့်သွင်းခြင်း

- (၂) အကျဉ်းသား၏ ကျန်းမာရေးအခြေအနေအရ ယင်းအပေါ်ချမှတ်ထားသော ပြစ်ဒဏ်သည်မသင့်လျော်ကြောင်း ထင်မြင်ယူဆလျှင်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းသားနှင့်လုံးဝ သင့်လျော်ခြင်းမရှိ၍ သင့်လျော်သည့် အခြားပြစ်ဒဏ် တစ်ရပ်ရပ်ပြောင်းလဲ သတ်မှတ်သင့်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆလျှင်ဖြစ်စေ ဆရာဝန်က စာဖြင့်ရေးသား မှတ်တမ်းတင်ထားရမည်။
- (၃) အထက်စာပိုဒ်ခွဲ(၂)၏နောက်ပိုင်းတွင် ဖော်ပြထားသောကိစ္စနှင့် ပတ်သက်၍ ဆရာဝန်သည်အကျဉ်းသား၏ကျန်းမာရေးကို မထိခိုက် စေဘဲခံယူနိုင်မည့် ပြစ်ဒဏ်တစ်ရပ်ကို ရေးသားဖော်ပြပေးရမည်။
- ၅၁။ (၁) ဤဥပဒေပုဒ်မ(၁၂)တွင်ဖော်ပြထားသောပြစ်ဒဏ်မှတ်တမ်းစာအုပ်၌ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည့် ကိစ္စရပ်တိုင်းအတွက် အကျဉ်းသားအမည်၊ ထောင်ဝင် အမှတ်၊ အကျဉ်းသားအတန်းအစား(မကြာခဏပြစ်မှု ကျူးလွန်သူ/ ရံဖန်ရံခါ ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူ)၊ ကျူးလွန်သော အကျဉ်း ထောင်ပြစ်မှု၊ ကျူးလွန်သော နေ့ရက်၊ ယခင်ကျူးလွန်ခဲ့ဘူးသော ထောင်တွင်းပြစ်မှုအရေအတွက်နှင့် ယင်းနောက်ဆုံးကျူးလွန်ခဲ့သော ထောင်တွင်းပြစ်မှုအတွက် ချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်နှင့်အပြစ်ဒဏ် ချမှတ်သည့်ရက်စွဲတို့ကို မှတ်တမ်းတင်ရမည်။
- (၂) ကြီးလေးသောထောင်တွင်းပြစ်မှုများတွင် သက်သေများ၏အမည်များကို မှတ်တမ်းတင်ထားရမည်။ ကြိမ်ဒဏ်ချမှတ်သောအမှုများတွင် တာဝန်ခံ အရာရှိ (ထောင်ပိုင်)သည် သက်သေထွက်ဆိုချက်များ၊ တရားခံ၏ချေပချက်များ၊ မိမိစစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်များနှင့်သုံးသပ်ချက်များကိုမှတ်တမ်းတင် ထားရှိရမည်။
- (၃) ပြစ်ဒဏ်စီရင်ခြင်းကို မှတ်တမ်းတင်သည့်ကိစ္စရပ်တိုင်းတွင် ရေးသွင်း ချက်များမှန်ကန်ကြောင်း ထောင်မှူးနှင့်တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) တို့က လက်မှတ်တိုးရေးထိုးထားရှိရမည်။

ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှုအတွက်
တရားစွဲဆိုခြင်းဆိုင်ရာ
လုပ်ထုံးလုပ်နည်း။

၅၂။ အကျဉ်းသားတစ်စုံတစ်ယောက်သည်ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကို နည်းမျိုးစုံဖြင့် မကြာခဏကျူးလွန်ကြောင်း ခိုင်လုံသောအထောက်အထားရှိသော်လည်း ဤဥပဒေအရ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)အား အပ်နှင်းထားသောပြစ်ဒဏ်ပေးနိုင်ခွင့်နှင့်မလုံလောက်ဟု ယူဆပါကတာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည်ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားရုံးသို့ဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်)မည်သည့် ပထမတန်းအာဏာရတရားရုံးသို့ဖြစ်စေအကြောင်းခြင်းရာများပြည့်စုံစွာဖော်ပြလျှက် တရားစွဲဆိုရမည်။ တရားရုံးသည်ပြစ်မှုထင်ရှားတွေ့ရှိလျှင် အကျဉ်းသားအား ကျခံဆဲ ပြစ်ဒဏ်အပြင် သီးခြားထောင်ဒဏ်တစ်နှစ်အထိ ချမှတ်နိုင်သည်။ (သို့မဟုတ်)ဤဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၆ တွင် ပြဌာန်းထားသောပြစ်ဒဏ်တစ်ခုခုကို ကျခံစေရန်စီရင်နိုင်သည်။

Provided that any such case may be transferred for enquiry and trial by the District Magistrate to any Magistrate of the first class and Provided also that no person shall be punished twice for the same offence.

Whipping

53. (1) No punishment of whipping shall be inflicted in instalments, or except in the presence of the Superintendent and Medical Officer or Medical Subordinate.
- (2) Whipping shall be inflicted with a light rattan not less than half-an-inch in diameter, on the buttocks, and in case of prisoners under the age of sixteen it shall be inflicted, in the way of school discipline, with a lighter rattan.

Offences by prison subordinates

54. (1) Every Jailor or Officer of a prison subordinate to him who shall be guilty of any violation of duty or wilful breach or neglect of any rule or regulation or lawful order made by competent authority, or who shall withdraw, from the duties of his office without permission, or without having given previous notice in writing of his intention for the period of two months, or who shall wilfully overstay any leave granted to him, or who shall engage without authority in any employment other than his prison-duty, or who shall be guilty of cowardice, shall be liable on conviction before a Magistrate, to fine not exceeding two hundred rupees, or to imprisonment for a period not exceeding three months, or to both.
- (2) No person shall under this section be punished twice for the same offence.

ထို့အပြင်ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားရုံးသည်မည်သည့်တရားစွဲဆိုသည့် ကိစ္စကိုမဆို ဆက်လက်ဖော်ထုတ်စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက် ပထမတန်းအာဏာရတရားရုံးသို့ လွှဲပြောင်းပေးနိုင်သည်။

သို့ရာတွင်မည်သူ့ကိုမဆို ယင်းကျူးလွန်သောပြစ်မှုတစ်ခုတည်းအတွက် ပြစ်ဒဏ်နှစ်ကြိမ်ချမှတ်ခြင်းမရှိစေရ။

ကြိမ်ဒဏ်ပေးခြင်း

၅၃။ (၁) ကြိမ်ဒဏ်ကို အကြိမ်ခွဲ၍သော်လည်းကောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန်ခံ အရာရှိ (ထောင်ပိုင်)နှင့် ဆရာဝန်(သို့မဟုတ်) လက်ထောက်ဆရာဝန်တို့၏ ရှေ့မှောက် မဟုတ်လျှင်သော် လည်းကောင်း အပြစ်ပေးခြင်း မပြုရ။

(၂) ကြိမ်ဒဏ်ကို အချင်းလက်မဝက်ထက်မသေးသော ပေါ့ပါးသည့် ကြိမ်လုံးဖြင့် တင်ပါးပေါ်၌သာ ရိုက်ရမည်။ အသက်(၁၆)နှစ် အောက် အကျဉ်းသား များအား ကြိမ်ဒဏ်ပေးရသည့် ကိစ္စရပ် များတွင် ပိုမိုပေါ့ပါးသောကြိမ်မျိုးကို အသုံးပြုပြီး ကျောင်းစည်းကမ်းများ လိုက်နာစေရန် အသုံးပြုသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

အကျဉ်းထောင်ဝန်ထမ်းများ ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှုများ

၅၄။ (၁) ထောင်မှူးတိုင်း(သို့မဟုတ်) ယင်း၏လက်အောက် အကျဉ်းထောင် အရာရှိ တစ်ဦးတစ်ယောက်သည်ပေးအပ်သောတာဝန်ကိုထမ်းဆောင်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း (သို့မဟုတ်)ပြဌာန်းထားသောဥပဒေ၊ စည်းကမ်းကို သိလျက်နှင့် တမင်ချိုးဖောက်ခြင်း(သို့မဟုတ်)ခွင့်ပြုချက်မရဘဲ လုပ်ငန်းတာဝန်မှ စွန့်ခွာခြင်း (သို့မဟုတ်) မိမိကြံရွယ်ချက်ကို နှစ်လ ကြိုတင်၍ စာဖြင့်ရေးသားတိုင်ကြားခြင်း မရှိဘဲ တာဝန်ကျ နေရာမှ ထွက်ခွာသွားခြင်း(သို့မဟုတ်) ခွင့်ပြုထားသည့် ခွင့်ရက်ထက် သိလျက်နှင့်ကျော်လွန်ခံစားခြင်း (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်တာဝန်မှ အပ အခြားလုပ်ငန်းတစ်ခုခုတွင် ခွင့်ပြုချက်မရဘဲ ဝင်ရောက်လုပ်ကိုင်ခြင်း (သို့မဟုတ်) တာဝန်ထမ်းဆောင်ရာတွင် သူရဲဘောနည်းခြင်းတို့အတွက် အပြစ်ရှိကြောင်း ပေါ်ပေါက်လျှင် ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့တင်ပို့ တရားစွဲဆိုခြင်း ခံရမည်။ ပြစ်မှုထင်ရှား တွေ့ရှိလျှင်ရှုပီး(၂၀၀)အထိ ဒဏ်ငွေဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) (၃)လထက် မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) ပြစ်ဒဏ် နှစ်ရပ်စလုံး ဖြစ်စေ စီရင်ခြင်းခံရမည်။

(၂) ဤပုဒ်မအရကျူးလွန်သောပြစ်မှုတစ်ခုတည်းအတွက် မည်သူ့ကိုမျှ ပြစ်ဒဏ်နှစ်ကြိမ်ချမှတ်ခြင်းမရှိစေရ။

CHAPTER XII.

MISCELLANEOUS

Extramural custody
control, and employment
of prisoners.

55. A prisoner, when being taken to or from any prison in which he may be lawfully confined, whenever he is working outside or is otherwise beyond the limits of any such prison in or under the lawful custody or control of a prison-officer belonging to such prison, shall be deemed to be in prison and shall be subject to all the same incidents as if he were actually in prison.

Confinement in irons.

56. Whenever the Superintendent considers it necessary (with reference either to the stated of the prison or the character of the prisoners) for the safe custody of any prisoners that they should be confined in irons, he may, subject to such rules and instructions as may be laid down by the Inspector-General with the sanction of the Governor, so confine them.

Confinement of prisoners
under sentence of
transportation in irons.

57. (1) Prisoners under sentence of transportation may, subject to any rules made under section 60 *, be confined in fetters for the first three months after admission to prison.

(2) Should the Superintendent consider it necessary, either for the safe custody of the prisoner himself or for any other reason, that fetters should be retained on any such prisoner for more than three months, he shall apply to the Inspector-General for sanction to their retention for the period for which he considers their retention necessary, and the Inspector-General may sanction such retention accordingly.

Prisoners not to be
ironed by Jailor
except under necessity.

58. No prisoner shall be put in irons or under mechanical restraint by the Jailor of his own authority, except in case of urgent necessity, in which case notice thereof shall be forthwith given to the Superintendent.

* Section 60 of the Prisons Act, 1894, has been amalgamated with section 59 of the Act by the Government of Burma (Adaptation of Laws) Order, 1937, and the provisions there now form clauses 8 to 26 section 9.

အခန်း(၁၂)

အ ထွေ ထွေ

အကျဉ်းထောင်ပြင်ပတွင်
အကျဉ်းသားများအားထိန်းသိမ်း
ကွပ်ကဲခြင်းနှင့်အလုပ်တာဝန်
ချထားခြင်း

သံခြေချင်းခတ်အပြစ်ပေး
ခြင်း

တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျ
အကျဉ်းသားများအား
သံခြေချင်းခတ်ခြင်း

အရေးပေါ်ကိစ္စမှအပ
ထောင်မှူးသည်အကျဉ်းသား
များအား ခြေချင်းခတ်ခွင့်
မပြုခြင်း

၅၅။ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား တရားဥပဒေနှင့်အညီ ထိန်းသိမ်းထားရန် သတ်မှတ်ထားသည့်အကျဉ်းထောင် တစ်ခုမှထုတ်ယူခြင်း (သို့မဟုတ်)အကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ ပို့ဆောင်ခြင်းပြုစဉ်တွင်သော်လည်းကောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်အကျဉ်းထောင်ပြင်ပ၌ (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်နယ်နိမိတ်ပြင်ပ၌ အလုပ်လုပ်နေစဉ်တွင်သော်လည်းကောင်း (သို့မဟုတ်) အကျဉ်းထောင်အရာရှိ တစ်ဦး၏ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲမှုအောက် (သို့မဟုတ်) ဥပဒေနှင့်အညီ ထိန်းသိမ်းမှုအောက် စေခိုင်းသောအခါတွင်သော်လည်းကောင်း ဖြစ်ပွားသည့် ကိစ္စအဝဝတို့သည် ယင်းအကျဉ်းသား အကျဉ်းထောင်အတွင်းရှိနေစဉ် ဖြစ်ပျက်ဘိသကဲ့သို့ မှတ်ယူဆောင်ရွက်ရမည်။

၅၆။ အကျဉ်းထောင်အခြေအနေအရဖြစ်စေ၊ အကျဉ်းသား၏စရိုက်လက္ခဏာ အရဖြစ်စေ၊ လုံခြုံစွာထိန်းသိမ်းထားရှိရန် လိုအပ်သည်ဟုယူဆရသည့် မည်သည့်အကျဉ်းသား ကိုမဆို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် ဘုရင်ခံက သတ်မှတ်ပြဌာန်းထားသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များနှင့်အညီ အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးထံခွင့်ပြုမိန့်ရယူလျက် ယင်းတို့အား ခြေချင်းခတ်ထားနိုင်သည်။

၅၇။ (၁) ဤအက်ဥပဒေပုဒ်မ(၆၀)*ပါပြဌာန်းချက်များအရ တစ်သက်တစ်ကျွန်း ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခံရသည့် အကျဉ်းသားများအား လက်ခံရရှိလျှင် ထောင်ဝင် သည့်နေ့မှ ပထမ(၃)လအထိခြေချင်း ခတ်ထား နိုင်သည်။

(၂) အကျဉ်းသားအား လုံခြုံစွာထိန်းသိမ်းချုပ်နှောင်ထားရန်အတွက် သော်လည်းကောင်း (သို့မဟုတ်) အခြားအကြောင်းတစ်စုံတစ်ရာကြောင့် သော်လည်းကောင်း၊ အကျဉ်းသားအား(၃)လထက်ပို၍ သံခြေချင်းခတ်ရန် လိုအပ်သည်ဟု တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)မှ ယူဆပါက အကျိုး အကြောင်းပြည့်စုံစွာဖော်ပြလျှက်အကျဉ်းဌာန မင်းကြီးထံတင်ပြခွင့်ပြုချက် ရယူ၍ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်အညီ ခြေချင်းခတ်ခြင်းကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၅၈။ ထောင်မှူးသည်ယင်း၏အမိန့်ဖြင့်မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမှ လက်ထိပ်၊ ခြေချင်း ခတ်ခြင်းမပြုရ။ သို့ရာတွင်အရေးပေါ် အခြေအနေအရ လိုအပ်၍လက်ထိပ်၊ ခြေချင်းခတ်ရလျှင် အကျိုးအကြောင်းကို တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)ထံ ချက်ချင်းသတင်းပို့ရမည်။

* ၁၈၉၄ ခုနှစ်၊ အကျဉ်းထောင်များအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆၀ အား ၁၉၃၇ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ(စကားရပ်များအစား ထိုးသည့်ဥပဒေ) အမိန့်အရ ပုဒ်မ ၅၉ ၏ ပုဒ်မခွဲ(၈)မှ(၂၆)အထိအဖြစ် ပေါင်းစပ်ပြဌာန်းပြီးဖြစ်ပါသည်။

Power to make rules.

59. The Governor may make rules consistent with this Act -

XLV of 1880.

- (1) defining the acts which shall constitute prison-offences;
- (2) determining the classification of prison offences into serious and minor of fences
- (3) fixing the punishments admissible under this Act which shall be awardable for commission of prison offences or classes thereof;
- (4) declaring the circumstances in which acts constituting both a prison offence and an offence under the Indian Penal Code may or may not be dealt with as a prison offence;
- (5) for the award of marks and the shortening of sentences;
- (6) regulating the use of arms against any prisoner or body of prisoners in the case of an outbreak or attempt to escape;
- (7) defining the circumstances and regulating the conditions under which prisoners in danger of death may be released;
- (8) for the classification of prisons and description and construction of wards, cells and other places of detention ;
- (9) for the regulation by numbers, length or character of sentences, or otherwise of the prisoners to be confined in each class of prisons;
- (10) for the government of prisons and for the appointment of all officers appointed under this Act;
- (11) as to the food, bedding and clothing of criminal prisoners and of civil prisoners maintained otherwise than at their own cost;
- (12) for the employment, instruction and control of convicts within or without prisons;

- ၅၉။ ဘုရင်ခံသည် ဤအက်ဥပဒေနှင့်အညီ ဥပဒေများကို ပြဌာန်းနိုင်သည်-
- နည်းဥပဒေများပြဌာန်းခွင့် အာဏာ**
- (၁) အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများအဖြစ်သတ်မှတ်သည့်အက်ဥပဒေကို ပြဌာန်းခြင်း။
- (၂) အကျဉ်းထောင်ပြစ်မှုများကို ပြစ်မှုကြီးနှင့်ပြစ်မှုသေးဟူ၍ အမျိုးအစား ခွဲခြားသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၃) ကျူးလွန်သည့် ပြစ်မှုအမျိုးအစားပေါ်မူတည်၍ ဤအက်ဥပဒေအရ ချမှတ် ရမည့် ပြစ်ဒဏ်များသတ်မှတ်ခြင်း။
- ၁၈၈၀ပြည့်နှစ်အပိုင်း(၁၄)**
- (၄) ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှုအခြေအနေကိုထောက်ရှု၍ မည်သည့် ပြစ်မှုမျိုးကို အကျဉ်းထောင်ဥပဒေအရ အရေးယူရမည် (သို့မဟုတ်) ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဥပဒေအရ အရေးယူရမည် (သို့မဟုတ်) ယင်းဥပဒေနှစ်ရပ်စလုံးအရ အရေးယူ မည်ကိုပြဌာန်းသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၅) ဆုမှတ်ရက်ပေးခြင်းနှင့် ပြစ်ဒဏ်ကာလတိုတောင်းစေခြင်းအတွက် သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၆) ဆူပူထကြွခြင်း (သို့မဟုတ်) ထွက်ပြေးလွတ်မြောက်ရန် ကြိုးစားအားထုတ် ခြင်းပြုသည့် အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်ကိုသော် လည်းကောင်း၊ အကျဉ်းသားအများစုကိုသော်လည်းကောင်း၊ လက်နက်ဖြင့်နှိမ်နင်းရန် ပြဌာန်းသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၇) အသက်အန္တရာယ် စိုးရိမ်ရသော နာမကျန်းဖြစ်နေသည့် အကျဉ်းသားကို အကျဉ်းထောင်မှလွတ်ပေးရေးနှင့်ပတ်သက်၍ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ ပြဌာန်းသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၈) အကျဉ်းထောင် အမျိုးအစား ခွဲခြားသတ်မှတ်ခြင်း၊ အကျဉ်းသားများ ထားရှိရန်အိပ်ဆောင်များ၊ တိုက်ခန်းများနှင့် ချုပ်နှောင်ထားရှိရန်နေရာ စသည်တို့အတွက် ပုံစံများရေးဆွဲခြင်းနှင့် ဆောက်လုပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၉) ကျခံရမည့်ပြစ်ဒဏ်ကာလ (သို့မဟုတ်) ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှု အမျိုးအစား၊ ချုပ်နှောင်ထားရှိရမည့် အကျဉ်းသားအမျိုးအစား (သို့မဟုတ်) လက်ခံ ထားရှိနိုင်သောအကျဉ်းသားဦးရေစသည်တို့ကို အခြေခံ၍ အကျဉ်းထောင် အတန်းအစား သတ်မှတ် ပြဌာန်းခြင်း။
- (၁၀) ဤဥပဒေအရအကျဉ်းထောင်များအား စီမံခန့်ခွဲအုပ်ချုပ်ခြင်းနှင့်အကျဉ်းထောင် ဝန်ထမ်းများခန့်ထားခြင်းဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၁) ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားများအတွက် အစားအသောက်၊ အိပ်ယာပစ္စည်းနှင့် အဝတ်အထည်နှုန်းထားများ သတ်မှတ်ပေးခြင်းနှင့် တရားမအကျဉ်းသား များ ထိန်းသိမ်းမှုအတွက် ယင်းတို့ကျခံရမည့် စရိတ်နှုန်းထားများ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၂) ပြစ်ဒဏ်ကျ အကျဉ်းသားများအား အကျဉ်းထောင်အတွင်း၌သော် လည်းကောင်း၊ အကျဉ်းထောင်ပြင်ပ၌သော်လည်းကောင်း၊ အလုပ်ချ ထားခြင်း၊ သင်ကြားပြသခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ခြင်း။

- (13) for defining articles the introduction or removal of which into or out of prisons without due authority is prohibited;
- (14) for classifying and prescribing the forms of labour and regulating the periods of rest from labour;
- (15) for regulating the disposal of the proceeds of the employment of prisoners;
- (16) for regulating the confinement in fetters of prisoners sentenced to transportation;
- (17) for the classification and the separation of prisoners;
- (18) for the regulating the confinement of convicted criminal prisoners under section 28;
- (19) for the preparation and maintenance of history tickets;
- (20) for the selection and appointment of prisoners as officers of prisons;
- (21) for reward for good conduct;
- (22) for regulating the transfer of prisoners whose term of transportation or imprisonment is about to expire;
- (23) for the treatment, transfer, and disposal of criminal lunatics or recovered criminal lunatics confined in prisons;
- (24) for regulating the transmission of appeals and petitions from prisoners and their communication with their friends;
- (25) for the appointment and guidance of visitors of prisons;
- (26) for extending any or all of the provisions of this Act and of the rules thereunder to subsidiary jails or special places of confinement appointed under section 541 of the Code of Criminal Procedure 1882, and to the officers employed and the prisoners confined, therein;
- (27) in regard to the admission, custody, employments, dieting treatment and release of prisoners; and

X of 1882.

- (၁၃) ခွင့်ပြုချက်မရဘဲအကျဉ်းထောင်တွင်းသို့သွင်းခြင်း၊ အကျဉ်းထောင် ပြင်ပသို့ ထုတ်ယူခြင်းမပြုရသည့် တားမြစ်ပိတ်ပင်ထားသော ဝတ္ထုပစ္စည်းများကို သတ်မှတ်ပြဌာန်းခြင်း။
- (၁၄) အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းအမျိုးအစား ခွဲခြားသတ်မှတ်ခြင်း၊ အလုပ်ချိန်နှင့် အလုပ်နားချိန်များ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၅) အကျဉ်းသားများ၏ လုပ်အားအကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိစေရန်အတွက် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၆) တစ်သက်တစ်ကျွန်းပြစ်ဒဏ်ကျခံရသော အကျဉ်းသားများအား ခြေချင်း ခတ်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်သည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၇) အကျဉ်းသားအမျိုးအစားခွဲခြားခြင်းနှင့် သီးခြားခွဲထားခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၈) ဤအက်ဥပဒေပုဒ်မ(၂၈)အရ ပြစ်ဒဏ်ကျရာဇဝတ် အကျဉ်းသားများအား ထိန်းသိမ်းထားရှိခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၁၉) အကျဉ်းသား၏ ကိုယ်ရေးမှတ်တမ်းပြုစုခြင်းနှင့် ထိန်းသိမ်းထားရှိခြင်း ဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်း သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၀) အကျဉ်းသားအရာရှိအဖြစ်ရွေးချယ်ခြင်းနှင့်ခန့်ထားခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံး လုပ်နည်းသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၁) အကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်ခြင်းအတွက် ဆုမှတ်ရက် သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၂) တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ် (သို့မဟုတ်) ထောင်ဒဏ်ကျခံရသည့်ကာလ ကုန်ဆုံး ကာနီး အကျဉ်းသားများအား ပြောင်းရွှေ့ခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၃) စိတ်မနှံ့သည့် ရာဇဝတ်အကျဉ်းသားများ ဆေးဝါးကုသမှု ခံယူရန်အတွက် ပြောင်းရွှေ့ခြင်းနှင့်ရောဂါပျောက်ကင်းပြီးနောက် အကျဉ်းထောင်တွင် ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းထားရှိခြင်း ဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းသတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၄) အကျဉ်းသားများ၏ အယူခံလွှာများနှင့် လျှောက်လွှာများကို သက်ဆိုင်ရာသို့ ဆက်လက်ပေးပို့ခြင်းနှင့်ယင်းတို့၏ ဆွေမျိုးမိတ်သင်္ဂဟများနှင့်တွေ့ဆုံ ဆက်သွယ်ခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၂၅) အကျဉ်းထောင်ဧည့်သည်တော်အဖြစ် သတ်မှတ်ခြင်းနှင့် စစ်ဆေးရမည့် လုပ်ငန်းစဉ်များ သတ်မှတ်ပေးခြင်း။
- (၂၆) ၁၈၈၂ ခုနှစ် ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ ၅၄၁ အရ အချုပ်ထောင်ငယ် (သို့မဟုတ်) ထိန်းသိမ်းထားရှိရန် သီးခြားအမိန့်ထုတ်ပြန် သတ်မှတ်ထားသည့် နေရာ ပြဌာန်းခြင်း၊ အကျဉ်းထောင်အရာရှိများအား တာဝန်ချထားခြင်းနှင့် အကျဉ်းသားများအား လက်ခံထိန်းသိမ်းခြင်းဆိုင်ရာ ဤအက်ဥပဒေပါပြဌာန်း ချက်များကို တိုးချဲ့သတ်မှတ်ပြဌာန်းခြင်း။
- (၂၇) အကျဉ်းသားများအားလက်ခံခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်း၊ အလုပ်ချထားခြင်း၊ အစားအသောက်ကျွေးမွေးခြင်း၊ ပြုမူဆက်ဆံခြင်း၊ အကျဉ်းသားများ လွှတ်ပေးခြင်းတို့နှင့်စပ်လျဉ်းသည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ် ပြဌာန်းခြင်း။

(28) generally for carrying into effect the purpose of this Act.

Exhibition of copies of rules.

60. Omitted.

61. Copies of rules , under section 59 so far as they affect the government of prisons, shall be exhibited, both in English and in the Vernacular, in some place to which all persons employed within a prison have access.

Exercise of powers of Superintendent and Medical Officer.

62. All or any of the powers and duties conferred and imposed by this Act on a Superintendent or Medical Officer may in his absence be exercised and performed by such other officer as the Governor may appoint in this behalf either by name or by his official designation.

(၂၈) ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များသက်ဝင်စေမည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်း ပြဋ္ဌာန်းသတ်မှတ်ခြင်း။

၆၀။ ချန်လှပ်သည်။

**ဥပဒေစည်းကမ်းချက်များကို
အများမြင်သာအောင်
ရေးသားဖော်ပြခြင်း**

၆၁။ ဤအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၉ အရ ထုတ်ပြန်ထားသောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို မြန်မာ၊ အင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာဖြင့်ရေးသားပြီး အကျဉ်းထောင်အတွင်း အများမြင်သာနိုင်သည့် နေရာတွင် ထားရှိခြင်းဖြင့် ဝန်ထမ်းများအလွယ်တကူဖတ်ရှုနိုင်ပြီး အကျဉ်းထောင်အုပ်ချုပ် ကွပ်ကဲခြင်းကို ပိုမိုအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိစေရမည်။

**တာဝန်ခံအရာရှိ
(ထောင်ပိုင်)နှင့်ဆရာဝန်၏
လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာများ**

၆၂။ တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) (သို့မဟုတ်) ဆရာဝန်အား ဤအက်ဥပဒေအရ အပ်နှင်းထားသောတာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့် အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကိုဖြစ်စေ ယင်းတို့မရှိသည့်အခါတွင် ယင်းတို့ကိုယ်စားထမ်းဆောင်စေမည့် အခြားအရာရှိကို အမည် နာမတပ်၍သော်လည်းကောင်း (သို့မဟုတ်) ရာထူးအဆင့်သတ်မှတ်၍ သော်လည်းကောင်း၊ ဘုရင်ခံက ခန့်အပ်တာဝန်ပေးနိုင်သည်။

THE PRISONS ACT, 1894

THE SCHEDULE.

ENACTMENTS REPEALED.

(See Section 2.)

Year. (1)	No. (2)	Title or short title. (3)	Extent of repeal. (4)
		<i>Acts of the Governor-General-in-Council.</i>	
1856	VIII	An Act for the better control of the jails with in the Presidency of Bombay.	So much as has not been repealed.
1870	XXVI	Prisons Act, 1870	So much as has not been repealed.
1874	XV	Laws Local Extent Act, 1874	So much of Part(b)of the third schedule as relates to Act VIII of 1856.
1878	XIV	An Act to assimilate certain powers of the Local Governments of hte North-Western Provinces and Oudh.	Section 2.
1886	XX	Upper Burma Laws Act, 1886	So much as relates to Act XXVI of 1870.
1891	XII	Repealing and Amending Act, 1891	So much of the second schedule as relates to Acts VIII of 1856 and XXVI of 1870.
		<i>Acts of the Governor of Fort St. George in Council.</i>	
1869	V	Madras Jails Act, 1869	So much as has not been repealed.
1882	VII	Madras Jails Act, Amendment Act, 1882	The whole.
1889	II	An Act to amend the Madras Jails Act, 1889	The whole.

**ဖျက်သိမ်းခဲ့သောပြဋ္ဌာန်းထားသည့်ဥပဒေများ
ဖော်ပြချက်ဇယား**

ခုနှစ် (၁)	အမှတ် (၂)	အမည် (သို့) အမည်တို (၃)	ဖျက်သိမ်းသည့် အတိုင်းအတာ (၄)
		ဘုံဘောဘုရင်ခံချုပ်ကောင်စီ၏အက်ဥပဒေများ	
၁၈၅၆	၈	ဘုံဘောဘုရင်ခံအုပ်ချုပ်သော နယ်မြေ အတွင်းရှိ အကျဉ်းထောင်များအား ပိုမိုထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲနိုင်ရန် အတွက် အက်ဥပဒေ။	ယခင်မဖျက်သိမ်းရသေးသည့်အစိတ်အပိုင်း အားလုံး။
၁၈၇၀	၂၆	အကျဉ်းထောင်များ အက်ဥပဒေ ၁၈၇၀ခု။	ယခင်မဖျက်သိမ်းရသေးသည့်အစိတ်အပိုင်း အားလုံး။
၁၈၇၄	၁၅	၁၈၇၄ ခုနှစ်၊ ဒေသန္တရဆိုင်ရာဥပဒေ များအတိုင်းအတာ အက်ဥပဒေ။	၁၈၅၆ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ်(၈)သို့ ဆက်သွယ်ဖော်ပြထားသောတတိယဇယား အပိုင်း(၁)ရှိပြဋ္ဌာန်းချက်အားလုံး။
၁၈၇၈	၁၄	အနောက်မြောက်ပြည်နယ်များနှင့် တိုဒါပြည်နယ်ဒေသန္တရအစိုးရများတို့ ၏အချို့သောအာဏာများကိုတသား တည်းရောစပ်စေရန်အတွက်အက် ဥပဒေ။	
၁၈၈၆	၂၀	၁၈၈၆ခုနှစ် အထက်မြန်မာနိုင်ငံများ အက်ဥပဒေ။	၁၈၇၀ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ်(၂၆) အားဆက်သွယ်သမျှသောပြဋ္ဌာန်းချက်များ အားလုံး။
၁၈၉၁	၁၂	၁၈၉၁ ခုနှစ်ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့်ဖျက် သိမ်းခြင်းဥပဒေ။	၁၈၅၆ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေ(၈)နှင့် ၁၈၇၀ ခုနှစ်အက်ဥပဒေအမှတ်(၂၆)တို့အတွက် ဆက်သွယ်ဖော်ပြသည့်ဒုတိယဇယားရှိ ပြဋ္ဌာန်းချက်အားလုံး။ မဖျက်သိမ်းသေးသည့်အစိတ်အပိုင်း အားလုံး။
၁၈၆၉	၅	၁၈၆၉ခုနှစ်မဒရပ်အကျဉ်းထောင် များအက်ဥပဒေ။	အားလုံး။
၁၈၈၂	၇	၁၈၈၂ခုနှစ်မဒရပ်အကျဉ်းထောင် များအက်ဥပဒေအားပြင်ဆင်သည့် အက်ဥပဒေ။	အားလုံး။
၁၈၈၉	၂	၁၈၆၉ခုနှစ်မဒရပ်အကျဉ်းထောင် များအက်ဥပဒေအားပြင်ဆင်သည့် အက်ဥပဒေ။	

Year. (1)	No. (2)	Title or short title. (3)	Extent of repeal. (4)
		<i>Acts of the Lieutenant-Governor of Bombay in Council.</i>	
1874	II	An Act for the regulation of jails in the city and Presidency of Bombay, and the enforcement of discipline therein.	So much as has not been repealed, except sections 9 to 16 (both inclusive) as amended by Bombay Act I of 1882.
1882	II	An Act to amend Bombay Act II of 1874	Section 3.
1883	IV	An Act to amend the Law concerning the confinement of civil prisoners liable to imprisonment under the Criminal Procedure Code.	The whole.
1887	I	An Act to further amend Bombay Act II of 1874.	The whole.
		<i>Acts of the Lieutenant-Governor of Bombay in Council.</i>	
1864	II	An Act for the regulation of jails and the enforcement of discipline therein.	So much as has not been repealed.
1865	V	An Act to amend Act II of 1864 passed by the Lieutenant Governor of Bengal in Council and to extend the provisions thereof to the Presidency Jail.	So much as has not been repealed.
		<i>Regulations made under the Statute 33 Victoria, Chapter 3</i>	
1872	III	Santhal Parganas Settlement Regulation.	So much of the Schedule (as amended by Regulation III of 1886) as relates to Bengal Acts, II of 1864 and V of 1865
1874	IX	Arakan Hill District Laws Regulation, 1874	So much as relates to Act XXVI of 1870.
1875	II	Assam Prisons Regulation, 1875	The whole.
1890	I	British Baluchistan Laws Regulation, 1890	The whole.

ခုနှစ် (၁)	အမှတ် (၂)	အမည် (သို့) အမည်တို (၃)	ဖျက်သိမ်းသည့် အတိုင်းအတာ (၄)
ဘုံဘေဘုရင်ခံချုပ်ကောင်စီ၏အက်ဥပဒေများ			
၁၈၇၄	၂	ဘုံဘေပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးအပိုင်းနှင့်ဘုံဘေမြို့တော်၏အကျဉ်းထောင်များအားစည်းကမ်းချက်များလိုက်နာစေရန်နည်းဥပဒေများပြဋ္ဌာန်းသည့်အက်ဥပဒေ။	၁၈၈၂ခုနှစ်၊ဘုံဘေအက်ဥပဒေအမှတ်(၁)၏ပုဒ်မ(၉)မှ(၁၆)အထိမှအပဖျက်သိမ်းသေးသည့်အစိတ်အပိုင်းအားလုံး။
၁၈၈၂	၂	၁၈၇၄ခုနှစ်၊ ဘုံဘေအက်ဥပဒေအမှတ်(၂)အားပြင်ဆင်သည့်အက်ဥပဒေ။	ပုဒ်-၃
၁၈၈၃	၄	ရာဇဝတ်ကျင့် ထုံးဥပဒေအရပြစ်ဒဏ်ထိုက်သင့်သောတရားမကျဉ်းသားများအားချုပ်နှောင်ထားရှိရေးနှင့်ပတ်သက်သည့်ဥပဒေအားပြင်ဆင်ရန်အက်ဥပဒေ။	အားလုံး
၁၈၈၇	၁	၁၈၇၄ခုနှစ်၊ ဘုံဘေအက်ဥပဒေအမှတ်(၂)အားထပ်မံပြင်ဆင်ရန်အက်ဥပဒေ။	အားလုံး
၁၈၆၄	၂	အကျဉ်းထောင်များအားစည်းကမ်းလိုက်နာစေရန်ပြဋ္ဌာန်းသည့်နည်းဥပဒေများအက်ဥပဒေ	မဖျက်သိမ်းရသေးသောအစိတ်အပိုင်းအားလုံး။
၁၈၆၅	၅	ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်ဘုံဘေအက်ဥပဒေအမှတ်(၂)ကိုပြင်ဆင်ရန်နှင့်ယင်းပြဋ္ဌာန်းချက်များကိုအုပ်ချုပ်ရေးအပိုင်းအတွင်းရှိအကျဉ်းထောင်သို့တိုးချဲ့သက်ရောက်စေရန်ပြဋ္ဌာန်းသည့်အက်ဥပဒေ။	မဖျက်သိမ်းရသေးသည့်အစိတ်အပိုင်းအားလုံး
၁၈၇၂	၃	(ဆန်တာပါဝါနပ်စ်)လူနေရပ်ကွက်များဥပဒေ။	၁၈၆၄ခုနှစ်ဘင်္ဂလားအက်ဥပဒေအမှတ်(၂)နှင့်၁၈၆၅ခုနှစ်အက်ဥပဒေအမှတ်(၂)တို့အားဆက်သွယ်သည့်(၁၉၈၆)
၁၈၇၄	၂	ဘုံဘေပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးအပိုင်းနှင့်ဘုံဘေမြို့တော်၏အကျဉ်းထောင်များအားစည်းကမ်းချက်များလိုက်နာစေရန်နည်းလမ်းများပြဋ္ဌာန်းသည့်အက်ဥပဒေ။	၁၈၈၂ခုနှစ်၊ဘုံဘေအက်ဥပဒေအမှတ်(၁)၏ပုဒ်မ(၉)မှ(၁၆)အထိမှအပဖျက်သိမ်းသေးသည့်အစိတ်အပိုင်းအားလုံး။
၁၈၇၅	၂	၁၈၇၅ခုနှစ်၊ အာသံအကျဉ်းထောင်များအက်ဥပဒေ။	အားလုံး
၁၈၉၀	၁	၁၈၉၀ခုနှစ်၊ ဗြိတိသျှဘလူချီစတန်ဥပဒေများနည်းဥပဒေ။	၁၈၇၀ခုနှစ်အက်ဥပဒေအမှတ်(၂၄)အားဆက်သွယ်သည့်ပြဋ္ဌာန်းချက်အားလုံး